武神戲曲

〈二〉

目 次

第六幕
想看真正的演技 ……

第七幕
想在舞台上演技 …… 三十五

第八幕
誰来扮演虞姬呢 …… 六十七

第九幕
終于決完了角色 …… 九十九

第十幕
盼望已久初登台 …… 百三十一

第十一幕
演出以後第一章 …… 百六十三

幕間戲 …… 九十八、百三十

Scanner Fifay
Translator Fifay
Editor Shi-chan

Join us at fifay.net

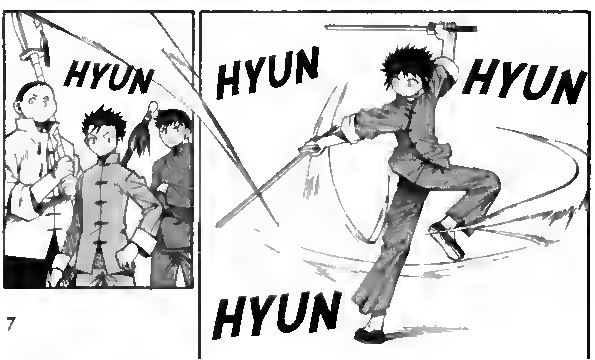
PEKING, THE WINTER IS HERE
PASH
THE WEATHER HAS NOT TURNED TO BE SEVERELY COLD
I HAVE BEEN TRAINED IN THE SCHOOL FOR TWO MONTHS

I AM BUSY ON MY STUDIES EVERYDAY. I HAVE NOT ESCAPED FROM THE PLACE
I HAVE ENDURED VARIETY OF TRICKS ISSUED BY SHI LONG AND HIS GANG ...
THERE IS NOTHING THAT CAN FORCE ME QUIT!!
I HAVE PICKED UP MANY WORDS FOR MY DAILY LIFE

Hi, Tatsuaki! What are you staring at?
HOWEVER, THE RECITATION IS
I hopelessly moan and groan
I have the strength of moving mountains. When my horse does not want to move
Oops -
Repeat the sentences you just learnt
It hurts!!
PITS
I have no might of making my horse move I hopelessly moan and groan.
You still did not remember them!!
TATSUAKI'S IMPROVEMENT IS REMARKABLE, ISN'T IT?
YES. ESPECIALLY, HE IS QUITE GETTING ALONG WITH THE RECITATION
OKAY, THE PRACTICE IS DONE
WELL, EVEN MANY NATIVE CHINESE CAN NOT UNDERSTAND LONG STAGE SENTENCES WITHOUT STRUGGLING
LET US PUT IT IN A SIMPLE WAY. I AM DOING WELL WITH ORDINARY SENTENCES, BUT THE RECITATION IS A DIFFERENT BEAST

THOSE ARE OLD CHINESE SENTENCES FOREIGNERS WON'T HAVE ANY CHANCE TO HEAR THEM IN DAILY CONVERSATIONS

Self Study Period


HYUN
HYUN
HYUN
HYUN

SFX TAN
GOOD STUFF
LET'S PLAY TOGETHER
THAT'S BECAUSE RONG YUN WORSHIPS THE PERFECTIONISM.
LONG WAY TO GO HIS MOVES ARE NOT CRISP ENOUGH
THE PRACTICE WITHOUT HONGLAN IS NOT AS EXCITING
I KNEW IT I SAW THE "DAN DOU CHI DAA" BETWEEN HONGLAN AND HIM ON THAT DAY
HIS SINGING AND RECITING HAVE LONG WAY TO GO BUT, HIS MOVING IS QUITE GOOD DON'T YOU THINK SO?

*IT IS THE ONE-ON-ONE ACTION WITH WEAPONS

"HAN DAN" MEANS A CERTAIN CATEGORY OF ROLES

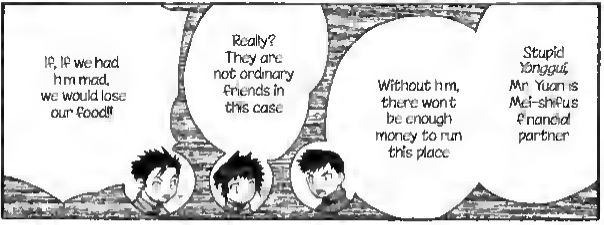
I'VE TASTED THE JEALOUSY LIKE EVERYBODY ELSE
IF I WERE WITH MEI-SHIFU. I COULD ALWAYS SEE THE SHIFU ON STAGE THAT'S THE REASON OF MY ENVY

HE STAYED HERE FOR ABOUT A WEEK FROM THAT DAY ON. THEN, HE SUDDENLY DROPPED OUT
THESE DAYS HE IS PROBABLY WITH MEI-SHIFU AND DIRECTLY TRAINED BY MEI-SHIFU

YOU FOUND JIJI-CHAN'S INFORMATION !?
NO, I AM SORRY. I CAME TO VISIT CHEN-SENSEI FOR ANOTHER BUSINESS TODAY

YUAN!! YAN-SAN!!
DO YOU KNOW THAT MEI-SENSEI WILL PERFORM IN THE SOUTH SEA THEATER TODAY? I DROPPED IN ON MY WAY

He's our friend Yuan
Who is this westerner?
I SEE. THE INFORMATION SEEMS NOT EASY TO BE FOUND RIGHT?


If, If we had him mad, we would lose our food!!
Really? They are not ordinary friends in this case
Without him, there won't be enough money to run this place
Stupid Yonggui, Mr. Yuan is Mei-shi's financial partner

TAP
TAP
LIM, YUAN-SAMA, THIS WAY, PLEASE
NOT REALLY!! I HAVEN'T MASTERED THE LANGUAGE YET
TATSUAKI
YOU KNOW SO MANY CHINESE WORDS ALREADY?
PLEASE GO TO CHEN-SENSEI'S ROOM FOR THE BUSINESS
IS HE A QUICK LEARNER? IMPOSSIBLY QUICK! ABNORMALLY QUICK!!

TATSUAKI
I WONDER WHAT KIND OF LIFE YOU WOULD LEAD IN THE YEAR OF 2002
?

I AM GOING TO FACILITATE A GRAND STAGE EXHIBITION FOR THIS TRAINING SCHOOL, YOU SEE?
UM, YUAN, WHAT ARE YOU GOING TO TALK TO CHEN-SENSEI?
YUAN SAMA
A BUSINESS CONTRACT
A GRAND STAGE EXHIBITION?
TATSUAKI, DO YOUR BEST!!
EVERYBODY YOU KNOW WHAT THAT IS IF YOU HEARD IT RIGHT?
WHAT IS THAT?

MUFM
YES!! I AM GOING TO DO MY VERY BEST IN ORDER TO GET A GOOD ROLE!!
IS THAT REAL, TATSUAKI !?
YEAH !!
*SUPPORTING ROLES
WU SHAN IS PROBABLY MADE FOR *"LONG TAO" ONLY
SEE
GUSH
WE DON'T HAVE A WAY TO SEE MEI-SHIFU ON STAGE SO FAR
WE ONLY HEARD THE LEGEND OF HIS PERFORMANCE, BUT NO WAY TO SEE IT
WE CAN GO AND HAVE A LOOK TODAY
AH, THAT IS SO BAD TO A PERFECTIONIST LIKE RONG YUN
HOLD DOWN

YUAN MENTIONED THAT MEI-SHIFU WOULD PERFORM IN A NEARBY THEATER. I THINK WE SHOULD TAKE THE "CHANCE"
FU, FU
THAT'S STUPID
UM, THERE IS "THE SOUTH SEA THEATER" NEARBY
HI TATSUAKI, ARE YOU SERIOUS!?
RONG YUN, YOU ARE AGAINST THIS AREN'T YOU?
STUPID! DON'T SAY IT!
IF WE DO THAT, I AM GOING TO BE THE NUMBER ONE FOR A PUNISHMENT BECAUSE I AM OLDER
YOU WANT TO SNEAK OUT, HUH?

"DAN" IS A CATEGORY IN BEIJING OPERA FOR FEMALE CHARACTERS
I WANT TO BE THE MOST CELEBRATED "DAN" IN PEKING. I GOT TO SEE MEI-SHIFU'S STRENGTH IN PERSON
NOPE. I AM GOING
MY GOAL IS NOT TO BE AN OBEDIENT CAST MEMBER ONLY
RONG YUN, DON'T LOSE YOUR MIND, CALM DOWN!!
WHAT DO YOU GUYS THINK?
IN ORDER TO EXCEED MEI-SHIFU, I HAVE TO BE AN ACTOR FIRST

UM
SO HEAVY !?
HUH?
MOVE FASTER, WU SHAN!!

HEH, HEH, ... THEY SNEAKED OUT TO SEE THE SHOW
THOSE GUYS ARE IDIOTS!!

HOW COME I FEEL SOMEBODY IS WATCHING US ...
WHAT ARE YOU DOING? QUICKLY FOLLOW UP!!

IT WILL BE ALL RIGHT EVERYBODY IS IN GYM AT THIS MOMENT

LET'S MAKE SURE THESE GUYS WILL BE PUNISHED WHEN THEY COME BACK
LET'S TELL THE SENSEI, SHI LONG!!
LET THEM GO
SHI LONG?
GOSH WHAT IS THE MATTER? SHI LONG IS IN A FOUL MOOD TODAY
THAT IS STUPID TO LET THEM GO

BASH

WHOA, YEAH!!
ZAAA ZAAA
IT'S LIKE TO BE IN A DREAM!!
WE ARE GOING TO SEE MEI-SHIFU'S PERFORMENCE IN PERSON
PACH PACH PACH
HOW WAS MY PERFOR-MANCE?
SFX : TAN TAN TAN

SFX | DADADADADADA

**"BOCCHAN" IN JAPANESE MEANS "YOUNG MASTER" "YOUNG MISTER" OR "YOUNG SIR"

HEH HEH HEH
IT IS AMAZING THAT THE THEATER OWNER CAN REMEMBER THE FACE
WE DON'T HAVE TICKETS, WE CAN'T DIRECTLY GET IN
EXCELLENT!! MEI-SENSEI WILL PERFORM TODAY PLEASE COME THIS WAY TO WATCH THE SHOW
I DETERMINED TO BLEND INTO THE CROWD
HI, HERE ARE YOU COMING IN OR NOT?
WE MUST THANK TO TATSUAKI FOR BEING SO COMFORTABLE TO WATCH THE SHOW IN THE CROWD
I DON'T HAVE MONEY, BUT I BROUGHT THE RING WITH MY PARENT'S IMAGE ATTACHED
WHEN I STEP IN, NO-DOUBT THAT
THEY WILL, WITH ME WATCH THEIR VERY FIRST SHOW THAT'LL BE PRESENTED BY MEI-SHIFU

IS TATSUAKI HERE?
OH, YOU MUST BE ANOTHER FRIEND OF THE BOCCHAN
PLEASE GO IN
TA
SINCE YOU SAY SO, LET'S GO AHEAD FOR THE SHOW
IT WILL BE VERY USEFUL IN THE FUTURE IF YOU WATCH MANY GOOD SHOWS AND BE INFLUENCED WHEN YOU ARE STILL YOUNG
HOW IS IT TSUJIAKI?
ARE YOU GETTING INTERESTED IN PEKING OPERA?
YES, I AM
UM, SO BORING
ACTUALLY, I CAME EXPECTING FOR ANOTHER SURPRISE ENCOUNTER WITH TATSUAKI I DON'T CARE ABOUT "USEFUL" OR NOT "USEFUL"

WHAT A THRILLING COINCIDENCE!
IT IS OK TO COME UPSTAIRS
DON'T YOU COME TO WATCH THE SHOW WITH ME?
TSUBAKI!!
TATSUAKI!!
DAA!

HOW DO YOU THINK TO SIT BESIDES THEM?
YES, THEY ARE HOW DO I THINK TO DO THAT?
I DON'T LIKE IT
IF ... IF YOU DON'T LIKE IT, HOW ABOUT TATSUAKI-KUN ALONE SIT WITH US?
HI, TSUBAKI, CAN MY FRIENDS COME, TOO?
YES, THIS IS TATSUAKI HE IS ALSO YUAN-SAMA'S GOOD FRIEND
TSUBAKI, IS HE YOUR FRIEND?
HI, THE REST OF KIDS LOOK LIKE CHINESE, EH?

HUH? CHINESE
It doesn't matter whether they are Chinese or not
WAIT SECOND, TATSUAKI
I'LL WATCH THE SHOW DOWNSTAIRS
There is nothing to do with it. We are all good friends!!
I don't want to be with the people who have no loyalty to their friends!!

ALTHOUGH I DON'T UNDERSTAND WHAT THEY SPOKE, THOSE EYES SHOWED LOATHING AND CONTEMPT
IT'S FINE IT'S FINE
ANYWAY, WE WON'T GET ALONG WITH THOSE GUYS
SORRY, THOSE GOOD SEATS ARE TAKEN SOMEHOW
YOU'RE QUITE DISTURBING
YOU DON'T WANT TO BE WITH JAPANESE, BUT BEFRIEND WITH US

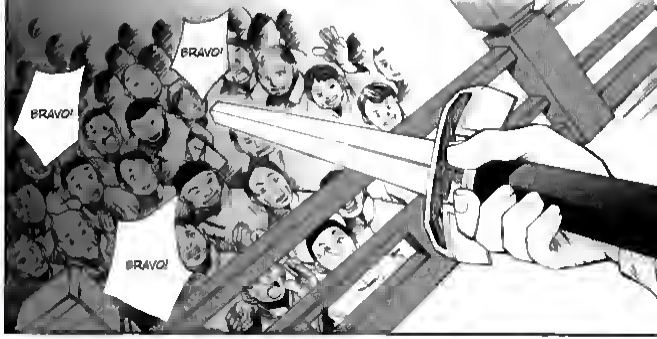
GEE, THAT GUY

TATSUAKI
I ALSO
I DON'T WANT TO BE WITH THE PEOPLE WHO HAVE NO LOYALTY TO THEIR FRIENDS!!
I DON'T CARE WHERE OTHER PEOPLE GO WHY CAN'T TATSUAKI
BE WITH ME?

CHUN
CHUN
CHUN
CHUN
BRAVO!
BRAVO!
Programme
FAREWELL MY CONCUBINE
SFX | WAAA
IT'S PACKED WITH GUESTS

WHAT ARE THOSE GUYS DOING HERE?
IS IT POSSIBLE THAT THEY SNEAKED OUT?
THIS PERIOD IS FOR SELF STUDIES
JIKU
IF THEY DO THIS TO MEI-SHIFU
THEY ARE UNFORGIVABLE !!

SFX: TAN, TA, TAN, TAN, CHUN, TA, CHUN, TAN
ヒュン
ヒュン
ヒュン
タン
チュン
タン
ヒュン
ヒュン
ヒュ


BRAVO!
BRAVO!
BRAVO!

LIM, THE SWORD IS POINTING DIFFERENTLY TODAY
IS THAT SO? YOU ARE AN OPERA FANATIC
IT IS SO GOOD TO COME AND SEE

THAT SWORD

MEI-SHIFU IS STARING AT US!?

WE'D BETTER RETURN NOW, IT IS THE TIME OF LIGHTS-OFF!!
HUH? IS THAT TIME ALREADY?
WHAT NOW?

MEI-SHIFU, IT SEEMS THAT TATSUAKI WITH HIS GANG WAS HERE
DAA
UNBELIEVABLE HOW CAN HE SEE US IN THIS CROWD!?
NO KIDDING
FANTASTIC! WHEN CAN WE STAND ON THAT STAGE?
WE HAVE TO WORK HARDER, RONG YUN
YES, WE DO

LET'S TRY OUR BEST STARTING TOMORROW!!
YES!!
TO FINISH THE TRAINING IN A SHORTER TIME WE MUST STUDY A LOT HARDER
WHAT HAVE YOU DONE OUTSIDE!?
CAN'T WE TAKE THE DOOR?
STUPID!! WE'LL PROBABLY BE DISCOVERED !!

YOU DON'T SAY THAT YOU SNEAKED OUT TO SEE THE SHOW!?
ZAA
I AM DEAD!

紹介物

其の一

Character Introduction ~Part One~

梅蘭芳 (メイランファン) Mei Lan Fang

THE FAMOUS "DAN" PERFORMER
HE WAS THE OWNER OF "BAIKATEI"
THE TRAINING SCHOOL WHERE
TATSUAKI WAS STUDYING. HE
WAS VERY BUSY ON PERFORMING
AND TEACHING.

泉辰明 (いずみたつあき) Izumi Tatsuaki

A PLEASANT SHOUNEN WHO WAS
SUDDENLY TRANSFERRED FROM 2002'S
TOKYO INTO 1923'S PEKING. HE HAD
STUDIED BEIJING OPERA FROM HIS
GRANDFATHER SINCE HE WAS LITTLE
LATER, HE ENROLLED HIMSELF IN "BAIKATEI"
THE MEI LANFANG'S TRAINING SCHOOL

紅蘭 (ホンラン) Hong Lan

MEI LANFANG'S PROTEGE
HE DID NOT LIKE TATSUAKI WHEN
THEY MET BECAUSE TATSUAKI WAS
JAPANESE. HE WAS THE BEST WITHIN
BAIKATEI'S STUDENTS, BUT HE WAS
NOT ALWAYS ATTENDING THE SCHOOL.

大爺 (じいちゃん) Jii-chan

ONE OF FORMER STUDENTS OF
MEI LANFANG ACCORDINGLY. HE
WAS THE STRICT GRANDFATHER OF
TATSUAKI AND GAVE TATSUAKI THE
"KOUJI" MASK AS A GIFT. HE WAS
THOUGHT TO STUDY IN ONE OF PEKING
OPERA TRAINING SCHOOLS IN 1923

ユアン・ティラー Yuan Taylor

MEI LANFANG'S RICH FRIEND WHO
LIVED IN PEKING, HE WAS VERY
CURIOUS ABOUT TATSUAKI,
A SHOUNEN FROM THE YEAR 2002.
HE WAS HELPING TO FIND JII-CHAN,
BUT HAD THE MASK ACCIDENTALLY
"BURNT"

槇島椿 (まきしまつばき) Makishima Tsubaki

THE DAUGHTER OF RICH MAKISHIMA
FAMILY, SHE MET TATSUAKI IN THE
NORTH SEA THEATER. THEY BECAME
FAST FRIENDS BECAUSE THEY COULD
TALK IN JAPANESE. SHE TOOK THE
MASK WITH HER WHEN VISITING
YUAN'S HOUSE

うえだ　ひろし
上田　宏
UEDA HIROSHI

To be Continued

Fifay.net

Act Seven :

Want to be on Stage

Join us at:
FIFAY.NET

DAMN!

DO NOT TELL ME THAT YOU SNEAKED OUT TO SEE THE SHOW!!

HEH, HEH,
WE DID IT, ZONG HAI.

SHI LONG'S NOT HERE. IS SOMETHING WRONG !?

WELL THEN, WHO IS THE RINGLEADER OF THIS MISCHIEF ?
IF SHI LONG'S NOT HERE, HALF OF THE FUN'S GONE !!
IF YOU DO NOT TELL ME NOW, I WILL SEVERELY PUNISH YOU !!
AH, HA, HA, HA, LOOK, LOOK THOSE GUYS LOOK SO DUMB!!
WHO IS IT !?
YOU KNOW ANYTHING THAT HAS TO DO WITH THE JAPANESE IS BAD
WHY DO YOU SAY THAT ?
NOT HIM,
IT COULD BE THAT JAPANESE.
MAYBE, YONG GUI ?
MUST BE EITHER RONG YUN OR WU SHAN.
WHO DO YOU THINK IT IS ?
IF YOU HAVE THE GUTS, RAISE YOUR HAND !!

ばっ！
IN THIS CASE, ALL FOUR OF YOU SHOULD BE PUNISHED REGARDLESS !!
YONG GUI, GO FETCH THE USUAL STUFF, START NOW !!
YES, SIR !!
HUH ?

YOU SEE, THIS IS CALLED A GOOD FRIENDSHIP
?
YOU GUYS ARE STUPID
IF A JAPANESE PERSON WAS THE TROUBLE-MAKER, SENSE! WOULDN'T SUSPECT IT AS MUCH
XU-SENSE! DON'T WORRY ABOUT TATSUAKI
OKAY. I WON'T
IT IS NOW TIME FOR THE REST OF YOU TO GO TO BED
EVERY-ONE, RETURN TO YOUR ROOMS!!
TONIGHT'S GOING TO BE COLD
WILL THEY BE ALL RIGHT ?
SLOSH
IS THIS THE "USUAL STUFF" ?
TATSUAKI, DON'T SPILL EVEN A BIT OF WATER
HEY, IT'S SNOWING !!
THIS IS FUN !!

I WONDER...
WHAT?
THERE WERE SOME PEOPLE THAT WERE PUNISHED LIKE THIS FOR THREE WHOLE DAYS
WELL THAT'S WHAT THE TEACHERS CALL IT.
WHY DID YOU ALL RAISE YOUR HANDS?
I HEARD ABOUT THE SOUTH SEA THEATER FROM YUAN AND SUGGESTED GOING...
AND I ACCEPTED THE SUGGESTION IMMEDIATELY!!

YONG GUI
I'M USED TO IT PUNISHMENTS ARE MY SPECIALTY I CAN TAKE IT ON MY OWN
YOU GUYS SHOULDN'T HAVE RAISED YOUR HANDS
I'M SUPPOSED TO BE A TRUSTFUL SENIOR STUDENT
I'M SUPPOSED TO BE YOUR ROLE MODEL
THANKS FOR EVERYONE'S CONCERNS BUT YOU SHOULDN'T HAVE BEEN INVOLVED
I'M AN HONOR STUDENT AND I RESPECT MY OWN REPUTATION VERY MUCH IF I HAD TO BE PUNISHED THE PUNISHMENT COULD BE REDUCED
NOW THANKS TO YOU IDIOTS FOR ALL RAISING YOUR HANDS I HAVE TO TAKE THE FULL PUNISHMENT
ANYWAY THIS PUNISHMENT IS NOTHING TO ME IF IT WAS TO WATCH MEI-SHIFU'S PERFORMANCE

IT IS OUR RESPONSIBILITY FOR GLAMORIZING AND POLISHING THE WORLD OF PEKING OPERA!!
MEI-SHIFU ON STAGE...

HEY, EVERYONE, SOON WE WILL BE ON THAT STAGE!!
THOUGH, CURRENTLY, WE HAVE TO TAKE THIS BITTER TRAINING.
SO, WE'RE BECOMING THE PEOPLE OF THAT GLAMOROUS WORLD!!

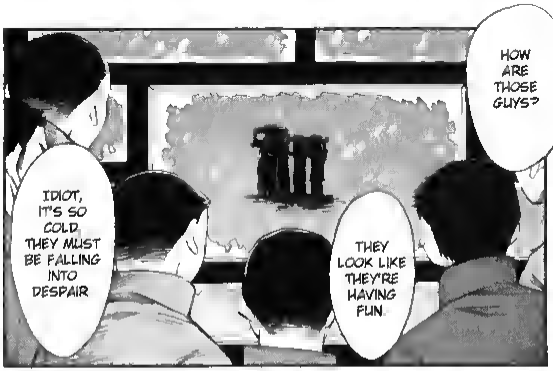
YEAH!!
I WAS SO WORRIED ABOUT THEM
BUT, IT LOOKS LIKE THEY'RE STILL IN HIGH SPIRITS
SMILE
DO YOUR BEST, FUTURE PROFESSIONAL PERFORMERS
THAT'S RIGHT!! I THINK YOU HEARD IT
BUT, WHAT'S THE "GRAND STAGE EXHIBITION" ?

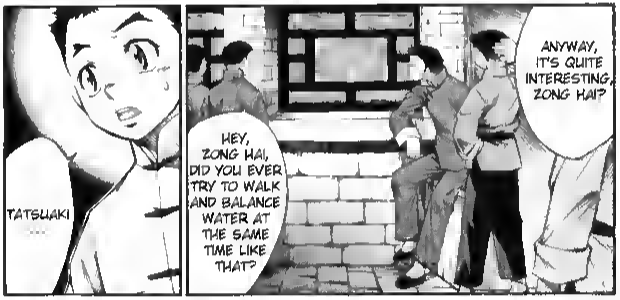
IT'S SOMETHING LIKE PARTNERS STAGE A SHOW AT THEIR OWN EXPENSES AND INVITE ALL THE FAMOUS PEOPLE WHO UNDERSTAND PEKING OPERA TO WATCH THE SHOW
IF YOU CAN CATCH THEIR EYES, THERE'S A POSSIBILITY THAT A RICH PEKING OPERA FAN WILL BECOME YOUR PARTNER
AND, THEY'RE NOT ONLY INTERESTED SOLELY IN ONE EYE-CATCHING MAIN ROLE ...
IT DEPENDS ON THE PROGRAMS ...
THEY MAY PAY ATTENTION TO MULTIPLE ROLES SUCH AS KOUJI AND GUIKI IN "FAREWELL MY CONCUBINE"

UM, HONG LAN'S ALWAYS THE BEST, NO DOUBT ABOUT IT
WELL, SINCE MEI-SHIFU IS THE NUMBER ONE "DAN" IN PEKING, HIS TRAINING SCHOOL ALSO BENEFITS FROM HIS FAME.
IT WOULDN'T HAVE BEEN SUCH AN ATTRACTION IF THE MAIN CHARACTER KOULI WAS ALONE GUKI IS THE ROLE THAT'S A REAL EYE CATCHER.
ガ！
I'M LOOKING FORWARD TO HONG LAN'S GUKI
ALL RIGHT!! I WANT TO BE A CAST MEMBER EVEN AS A SUPPORTING ROLE SO, I'M GOING TO STUDY HARDER!!
IT'S PROBABLY ALREADY BEING DECIDED THAT HONG LAN WILL BE GUKI

ATCHOO!
TONIGHT'S QUITE COLD, HONG LAN
LOOK, IT'S SNOWING
ABOUT TATSUAKI AND HIS FRIENDS, DO YOU THINK THEY CAME TODAY?
NOT REALLY I'M NOT REALLY SURE ABOUT IT
THAT'S ALL RIGHT. I SAW THEM WHEN I STOOD AT THE EDGE OF THE STAGE I THINK I DID
SURE

I'LL TALK TO THOSE FOUR WHEN I HAVE TIME.
I'LL TALK TO CHEN-SENSEI AS WELL LET'S GO TO BAIKATEI TOMORROW.
HONG LAN YOU SHOULD ALSO RETURN TO SCHOOL FROM TOMORROW ON
O... OKAY
FOUR PEOPLE ?
PERHAPS, MEI-SHIFU DIDN'T SEE SHI LONG BECAUSE HE WAS STANDING ON THE SECOND FLOOR?


HOW ARE THOSE GUYS?
IDIOT, IT'S SO COLD. THEY MUST BE FALLING INTO DESPAIR
THEY LOOK LIKE THEY'RE HAVING FUN.


TATSUAKI ...
HEY, ZONG HAI, DID YOU EVER TRY TO WALK AND BALANCE WATER AT THE SAME TIME LIKE THAT?
ANYWAY, IT'S QUITE INTERESTING, ZONG HAI?

HEY, IS IT POSSIBLE THAT SHI LONG ALSO WENT OUT WITHOUT PERMISSION? SHOULDN'T WE REPORT HIM IN, TOO?
HM ...
COULD HE BE ALSO GONE OUT?!
HUH? SHI LONG ...
HOW COME WE HAVEN'T SEEN SHI LONG FOR A WHILE ?

WHOO
CREAK...
HEY, SHI LONG, WHERE DID YOU GO?

JEEZ
!!

ゴッゴッゴッ
I
GOSH
GATA
DO NOT PERMIT ANY BETRAYALS AMONG OUR COMRADES!

OUR COMRADES
The Next Morning
IT SNOWED A LOT, DIDN'T IT?

SFX: KACHI = TEETH CHATTERING

YOU FOOL
YA !!
THAT WASN'T ENOUGH !!
HUH? AH I DUMPED HOT WATER ON HONG LAN !?
PRTP

HEL
...
HELP
...
YOU ALL CAN STOP NOW.
ZA ZA

I'M FINE !!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? YOU'LL CATCH A COLD !!
GR.AR

CHUN HUA, PREPARE THE BATHES.
OKAY !!

HONG LAN, LET'S TAKE A BATH TOGETHER.
NO I'M FINE.

AH CHU!
HONG LAN,
IT'S TRUE
JUST LEAVE HIM ALONE
HE NEVER TAKES A BATH WITH US
YES
YOU WENT OUTSIDE WITHOUT PERMISSION IN ORDER TO SEE MY PERFORMANCE. IS THAT TRUE?

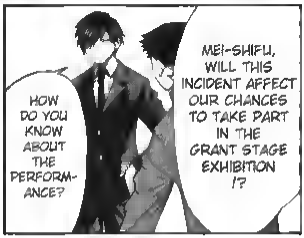
WELL, THIS BEHAVIOR IS NOT ALLOWED
THEIR PUNISHMENT WAS A LITTLE AGGRESSIVE BUT
GLARE
BAM!
MAYBE THE PUNISHMENT EARLIER WASN'T SEVERE ENOUGH BE PREPARED TO DIE
THIS IS THE FIRST TIME THAT MEI-SHIEU HAS BEEN REALLY UPSET

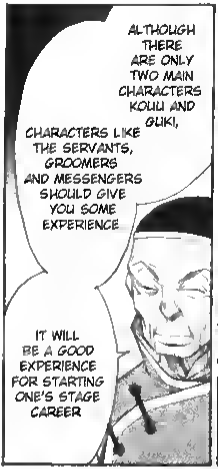
YOU ARE PARDONED

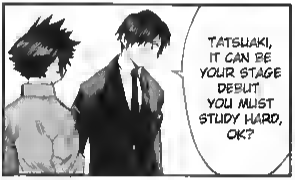
I DISCOVERED SOMETHING FROM THIS PUNISHMENT SINCE THERE WASN'T ONLY ONE STUDENT WHO WENT OUT,
THIS PROVES YOUR EAGERNESS TO STUDY PEKING OPERA. YOU ARE ALLOWED TO
BUT, THIS IS THE ONLY TIME.

ASK TO SEE DERFORMANCES WITH TEACHERS BUT, IT'S FORBIDDEN TO SNEAK OUT WITHOUT DERMISSION.

YOU SAW IT LAST NIGHT
MEI-SHIFU, WHAT WILL BE THE PROGRAM ?
WELL IT WON'T AFFECT ANY DECISIONS THAT ARE MADE.


HOW DO YOU KNOW ABOUT THE PERFORM-ANCE?
MEI-SHIFU, WILL THIS INCIDENT AFFECT OUR CHANCES TO TAKE PART IN THE GRANT STAGE EXHIBITION !?


ALTHOUGH THERE ARE ONLY TWO MAIN CHARACTERS KOUU AND GUKI,
CHARACTERS LIKE THE SERVANTS, GROOMERS AND MESSENGERS SHOULD GIVE YOU SOME EXPERIENCE.
IT WILL BE A GOOD EXPERIENCE FOR STARTING ONE'S STAGE CAREER

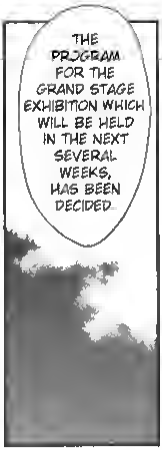


*"JIN" AND "WU SHON" ARE TWO OF FOUR CATEGORIES OF ROLES IN BEIJING OPERA. THE OTHER TWO ARE "DAN" AND "CHOU".

I DON'T WANT TO BE IN ANY "DAN" ROLES OTHER THEN THE ROLES THAT MEI-SHIFU PLAYS
YES
RONG YUN YOU PRACTICE IN "DAN"
BUT...
GUKI'S ROLE IS LIKELY TO BE HONG LAN'S,
MEI-SHIFU !!
HAS IT BEEN DECIDED THAT HONG LAN WILL DEFINITELY BE CAST AS GUKI?
A ROLE IS NEVER "GRANTED" YOU MUST "FIGHT" FOR IT,
RONG YUN
HONG LAN,

I WILL BE CAST AS GUKI!!
IF WE HAVE TO FIGHT FOR IT, THEN LET'S FIGHT FOR IT!!

ZA
ZA
ZA ..
IT IS "FAREWELL MY CONCUBINE.
A WEEK FROM NOW, MEI-SHIFU WILL COME AND DIRECTLY SELECT CAST MEMBERS


THE PROGRAM FOR THE GRAND STAGE EXHIBITION WHICH WILL BE HELD IN THE NEXT SEVERAL WEEKS, HAS BEEN DECIDED

THOSE WHO HAVE CHOSEN THE CERTAIN ROLE CATEGORIES MUST COME AND TALK TO YOUR TEACHERS IF YOUR VOICES HAVE STARTED CHANGING.
THAT IS ALL!

KATAN
The Next Day
I'LL BE OUTSIDE TO COOL MYSELF DOWN!!
HA
HA
I'M SORRY!!
WHAT IS GOING ON, HONG LAN? YOU'RE LOSING YOUR FOCUS!!
PAN!
RIP!
LOOKS SUSPICIOUS, EH?
TATSUAKI, WHAT'S WITH HONG LAN?

AH
?
PA SA
AI YAH !!
HEY, WHAT'S GOING ON!!

HONG LAN !!

紹介人物

栄雲

A shoûnen who studies in "Baikatei", he's an honor student type in any sense. He's determined to be Hong Lan's rival who also studies in the "Dan" category.

石龍

A shoûnen who studies in "Baikatei", he's a definite action performer. He's a straightforward youngster. He doesn't like the new "Wu Shon" Tatsuaki.

武生

A shoûnen who studies in "Baikatei", he is one of the oldest students. He has a strong sense of duty. Therefore, he acts cautiously. But, he has an obvious future as a "Jin" performer.

春華

She lives in "Baikatei" and looks after Tatsuaki and company she cooks, washes, and other things. She is a delightful, quick, yet a bit clumsy shoûjo.

永貴

A shoûnen who studies in "Baikatei"; he is playful and is often punished by teachers for his mischievousness. He's light and flexible. He is also good material for "Wu Shon" like Tatsuaki.

楊

A female servant of Yuan, she has some Peking Opera training. She also took Tatsuaki to Hutongs to watch an amateur performance together. She could be called Tatsuaki's "babysitter"?

うえだ　ひろし
上田　宏
UEDA HIROSHI

To be Continued

Fifay.net

うえだ　ひろし
上田　宏
UEDA HIROSHI

To be Continued

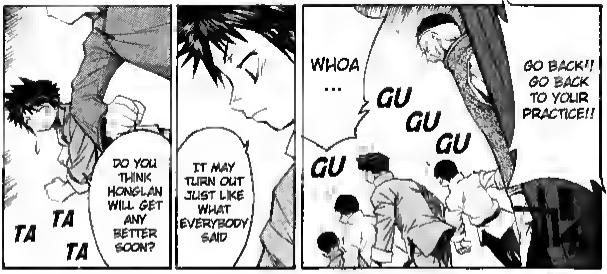
Fifay.net

Join us at
fifay.net

HONG LAN?
HONGLAN!!

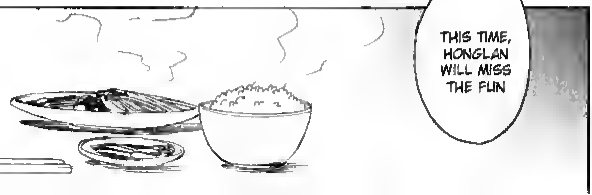
HE HAS A FEVER
THE FEVER WAS CAUSED BY A COLD THE COLD WAS CAUSED BY THE SPELT WATER FROM CHUNHUA'S BUCKET YESTERDAY
GEE
XU-SENSEI, PLEASE CALL IN A DOCTOR
OKAY
WAIT !!
PLEASE DON'T CALL IN ANY DOCTORS
NONSENSE!!
YOU LIKE OTHER PEOPLE TO PLAY GUKI!?

HE IS MEI-SHIFU'S FAMILY DOCTOR. PLEASE CALL IN LIN-SENSEI
HONG LAN!!
cough cough
CALL IN LIN SENSEI
OK WHERE DOES LIN-SENSEI LIVE?
AS I KNOW THAT HE IS A FAMOUS DOCTOR IN HUTONGS LOOK FOR HIM AT ONCE
UNDERSTOOD I WILL LOOK FOR HIM IMMEDIATELY
HEY, GUYS, HONGLAN LOOKS SERIOUSLY SICK
IF HE IS NOT GETTING ANY BETTER BEFORE THE EXAMINATION DAY, WHO'LL GET GUKI ROLE?
THAT WILL DEFINITELY BE RONG YUN, OUR NUMBER TWO "DAN" NEXT TO HONGLAN
WANT TO MAKE BET?


TA
TA
TA
DO YOU THINK HONGLAN WILL GET ANY BETTER SOON?
IT MAY TURN OUT JUST LIKE WHAT EVERYBODY SAID
WHOA ...
GU
GU
GU
GU
GO BACK!! GO BACK TO YOUR PRACTICE!!

IF HE DOESN'T, I WILL BE GUK! ...

.....


THIS TIME, HONGLAN WILL MISS THE FUN

DOES RONGYUN ALSO THINK THIS WAY?
THIS WILL BE A RARE CHANCE
GULP GULP GULP GULP
THAT RONGYUN GUY IS ALWAYS NEXT TO HONGLAN FOR ALL GOOD ROLES
GULP GULP GULP
UM...
HE'D BEEN THE MOST PROMISING ONE AMONG THREE OF US BEFORE WE ENROLLED THE TRAINING SCHOOL
GULP GULP
.....
HE SURELY THINKS THIS WAY
RIGHT, WU SHAN?
YOU HAVE GOTTEN THE GUKI ROLE CONGRATU-LATIONS!
IDIOT! NOT UNTIL FINISHING THE CONTEST DON'T SAY IT YET.
HI, RONGYUN, YOU ARE LATE
WHAT ARE YOU GUYS TALKING?

I AM LEAVING EARLIER FOR PRACTICE
KATAN

DA
DA
DA

I WON'T GIVE UP ...

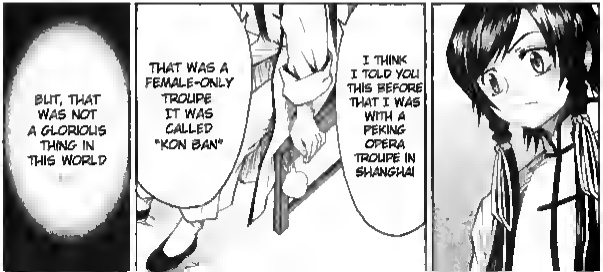
I WON'T GIVE IT TO ANYBODY ...
FOR THE ROLE OF GUKI ...

Three Days Later
CHUN HUA SAN,
YES?
HOW IS HONG LAN?
WE TRIED VARIETY OF MEDICINES
THE FEVER IS STILL THERE
LIN-SENSEI IS NOWHERE TO BE FOUND IN HUTONGS. HONG LAN ONLY WANTS HIM, NOBODY ELSE.
WE HAVE TO SEND MORE PEOPLE OUT WE HAVE TO FIND THE DOCTOR
CHUNHUA-SAN WORKED TOO HARD YOU LOOK VERY TIRED.
DO YOU NEED CHECK OUT AS WELL?
WELL...
BUT...
TURN
SFX: DA!

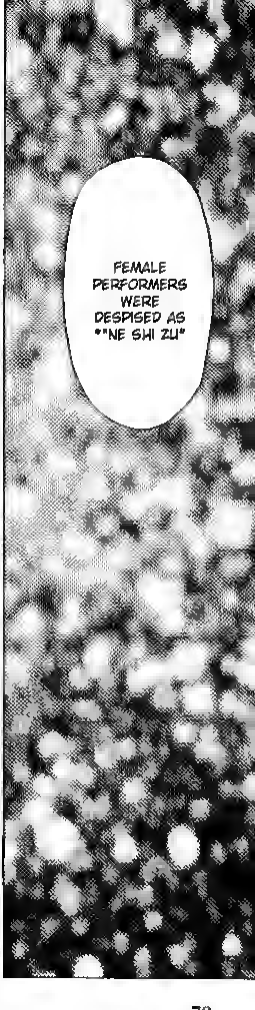
PLEASE ALLOW ME TO JOIN THE SEARCHING TEAM FOR LIN-SENSEI IN HUITONGS!!
WHAT IS IT, TATSUAKI?
CHEN SENSEI !!
BUT, YOU HAVEN'T FOUND THE DOCTOR, AND HONGLAN -
IT WON'T GIVE YOU ANY EXCUSE FOR HANGING OUT
LISTEN, TATSUAKI. DON'T TRY TO SNEAK OUT WITHOUT PERMISSION
O .. OKAY
TATSUAKI YOU HAVE A GUEST
TATSUAKI ...

HOW ARE YOU, TATSUAKI?
THERE IS NOT MUCH PROGRESS IN FINDING JII-CHAN
OBVIOUSLY, THE NEWS WON'T MAKE YOU FEEL GOOD
YOU LOOK REALLY INSPIRITED
IF YOU DO, YOU WILL GET MORE SEVERE PUNISHMENT

HONGLAN IS STILL VERY SICK
HE WILL HAVE TO GIVE UP THE GUIKI ROLE IN THE GRAND STAGE EXHIBITION


I THINK I TOLD YOU THIS BEFORE THAT I WAS WITH A PEKING OPERA TROUPE IN SHANGHAI
THAT WAS A FEMALE-ONLY TROUPE IT WAS CALLED "KON BAN"
BUT, THAT WAS NOT A GLORIOUS THING IN THIS WORLD

ABOUT TEN YEARS AGO, IN PEKING, THERE WAS THIS FEMALE PERFORMER NAMED "LIU KI KEI". SHE WAS EVERYBODY'S FAVORITE. SHE WAS REALLY SOMETHING AT THE TIME.
BUT, EVEN AS OF TODAY, MANY FEMALE PERFORMERS ARE MIXED UP WITH HIGH PROFILE PROSTITUTES. PEOPLE JUST CAN'T ACCEPT THE CONCEPT OF PURE PROFESSIONAL FEMALE PERFORMERS.
IN THIS WORLD, NOBODY ACKNOWLEDGES THAT THERE ARE FIRST RATE FEMALE PERFORMERS.


FEMALE PERFORMERS WERE DESPISED AS "NE SHI ZU"

ISN'T HONGLAN A BOY?
HE WILL HAVE TIME TO MAKE UP WHAT HE HAS LOST.
IF HE CAN'T MAKE IT THIS TIME, HE WILL HAVE A CHANCE LATER ON.

I QUIT PEKING OPERA IN THE END.

NOT LIKE ME, YOU BOYS WILL
EVENTUALLY FIND YOUR OWN PATHS TO BE PEKING OPERA PERFORMERS
DON'T BE UPSET IF ONE DOES NOT MAKE CAST THIS TIME
ANYWAY, YOU SHOULD THINK MORE ABOUT HOW TO MAKE IT YOURSELF
IF YOU DO MAKE IT YUAN-SAMA WILL BE VERY DELIGHTED
YE — YES
I FEEL A LITTLE RELIEVED AFTER TALKING ABOUT HONGLAN WITH SOMEBODY ...

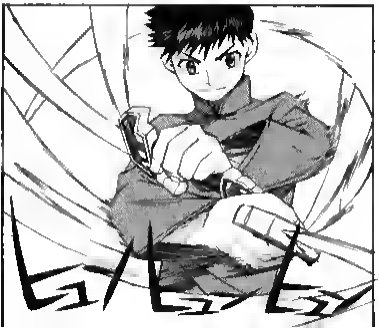
I WILL COME AGAIN WHEN I HAVE ANY JII-CHAN'S INFORMATION
OK
SAY "HELLO" TO YUAN
CHEN SENSEI, THERE ARE ONLY THREE DAYS TO THE EXAM
HOW IS HONGLAN DOING?

I DON'T THINK HE WILL BE STRONG ENOUGH BY MEI-SENSEI'S EXAMINATION
NO GOOD

HONGLAN IS PROBABLY GOING TO MISS THE CONTEST FOR THE GUKI CAST

RIGHT ON!!
IF HONGLAN IS ABSENT, THE ROLE OF GUKI IS MINE
FROM THIS VERY FIRST STEP ON, I WILL HAVE MANY PATRONS. THE GOAL OF BEING THE BEST PERFORMER

SFX HYUN HYUN HYUN



WHAT IS WITH THE GUY?
I'D NEVER SEEN TATSUAKI SO PISSED OFF
SATS
SATS
ZOON ZOON ZOON
RONG YUN,

REMEMBER WHAT YOU SAID WHEN WE WENT TO THE SOUTH SEA THEATER?
"WANT TO EXCEED MEI-SHIFU",
DO YOU REMEMBER IT?
CROSS YOUR FINGERS! DON'T THINK THAT YOU HAVE GOTTEN THE CHANCE TO REPLACE HONGLAN
....., NOT YET,
IT IS JUST NOT LIKE RONGYUN

HOW [redacted] YOU TALK ABOUT EXCEEDING MEI-SHIFU!!?
IF YOU DON'T EVEN CONCERN HOW MISERABLE THE SICK PERSON IS
NOW, YOU ARE LAUGHING FOR YOU PICK UP THE ROLE WITHOUT A FIGHT
GRAB
YES BUT, TATSUAKI IS RIGHT
DON'T BE UPSET, RONGYUN
ZOON ZOON

SFX : DASH
NOT UNTIL TATSUAKI MENTIONED IT
I DIDN'T THINK MUCH ABOUT IT
KAN
KAN
RONG YUN?
I KNOW THAT HE PRACTICES A LOT IN MOONLIGHT AT QUIET NIGHTS WHEN EVERYBODY ELSE IS IN BED
EVERYBODY ASSUMES THE SUPERB SKILLS THAT HONGLAN HAS ARE DUE TO THE DIRECT TRAINING FROM MEI-SHIFU. BUT, IT IS NOT THE ONLY REASON
WHAT MEI-SHIFU SAID IS STILL LINGERING
THE WAY TO SNATCH THE ROLE FROM HONGLAN IS AS THE SAME AS BEING GRANTED. WHY SHOULD I BE HAPPY WITH THIS WAY
A ROLE IS NEVER "GRANTED". YOU MUST "FIGHT" FOR IT
HONGLAN AND I CAN FIGHT WITH REAL SWORDS IN SEQUENCES
HE IS MY WORTHWHILE OPPONENT

SFX : EATS

IT IS SAID THAT IF YOU SUM UP ALL ALLEYS AND BACK STREETS IN HUTONGS, IT IS GOING TO BE AS LONG AS THE GREAT WALL
FINE WITH ME. COME ON
TA TA TA

An instrument is mainly used in Beijing Operas

LOOK RIGHT
LOOK LEFT
AN AMATEUR GATHERING
AH
THERE !!
HUH?
I AM ONLY TRYING TO FIND A PERSON TODAY
HUH!?
AREN'T YOU THAT JAPANESE? YOU CAN SPEAK CHINESE SO SOON?
OH
OF COURSE, I KNOW LIN SENSE!!!

YEAH, LIN-SENSEI'S OLD FOES
HE CAN'T PAY BACK HIS DEBTS SOME HOODLUMS ARE AFTER HIM
THERE ARE OTHER PEOPLE LOOKING FOR HIM?
RECENTLY, SOME OTHER PEOPLE ARE ALSO LOOKING FOR LIN-SENSEI THEY ARE NOT FROM THE TRAINING SCHOOL
WE HAVE TO BLOCK THOSE PEOPLE TO PREVENT BAD THINGS
HEY, RELAX LIN-SENSEI IS A FAMOUS DOCTOR HERE, IN HUTONGS
MURMURING
MURMURING
IS THAT OKAY?
YOU GUYS RELAX
LET'S GO!!
DA
EVERYONE IN HUTONGS LOVES LIN-SENSEI
IF YOU ARE REALLY SICK, WE'LL LOOK AFTER YOU EVEN IF YOU DON'T HAVE MONEY

SFX TONG! TONG!
BATAN
LIN SENSEI, YOU HAVE GUESTS !!
OH, THIS IS LIN SENSEI'S HIDDEN PLACE
DOK DOK
BAK
WHOA!! DONT KILL ME!!
CRASH CRASH
AH!
OKAY, DON'T BE SURPRISED YOU GUYS
HM? WHO THE HECK ARE THOSE TWO?

HOW COME ...
PERHAPS, THE ILLNESS IS REALLY SEVERE?
THEN, I MUST GO
OOH, BAIKATE!'S HONGLAN?
LET US GO!!
IT IS OK I WILL BE LIKE SUDDENLY JUMPING OUT OF THE GREAT WALL
PAN
HOW CAN YOU AVOID THOSE GUYS?
HA ....
BATAN

SFX : DO DO DO
LIN SENSEI, THIS WAY!!
DASH
HEY, LIN!! PAY BACK MONEY!!
HEY, WAIT !!
CLING
WAA WAA WAA
CLING
KIN
KIN
OTHERWISE, YOU WILL BE THE FILLERS OF STEAMED BUNS!!
KEEEE
SENSEI, RETURN THE MONEY, OKAY
KATA!
CRASH
CRASH

RUN BACK!!
QUICKLY
QUICKLY
GET LOST!!
SENSEI, ARE YOU HURT?
I AM ASHAMED I WAS HELPED BY A YOUNG MISS
I'VE TOLD CHEN-SENSEI THAT YOU TWO WERE GOING OUT WITH ME THERE SHOULDN'T BE ANY PROBLEMS UPON YOUR RETURNS
REALLY !?
WITHDRAW NOW, OR I WON'T EXCUSE YOU
HUH?
YUAN? WHICH YUAN ... THAT YUAN!?
SFX : GOTS
I AM THE BODYGUARD OF YUAN SAMA'S FRIEND, TATSUAKI SAMA!
YAN-SAN, WHY ARE YOU HERE?
IT'S BEEN LONG CLAIMED

LET'S GO TO BAIKATEI QUICKLY!!
EXCELLENT! YOU FOUND HIM!!
I AM GOING TO START MEDICAL EXAMINATION RIGHT AWAY!!
PREPARE A BUCKET OF WATER, PLEASE
OKAY!
I'LL DO IT!
LIN SENSEI, THIS WAY

LISTEN, NOBODY IS ALLOWED TO COME IN THE ROOM DURING THE EXAMINATION
HM HM I SEE
I AM A SHY PERSON. I CAN'T WORK PROPERLY WHEN OTHER PEOPLE WATCH ME
IT'S DISTURBING
I AM WELL KNOWN FOR MY CAUTIONS
WELL, I DON'T REALLY GET WHAT HE SAID
BATAN
ALL SENSEI, PLEASE DRINK TEA AND MAKE YOURSELVES AT HOME

THERE, HONGLAN, IT IS NOT TOO LATE
LIN SENSEI
I WILL USE THE SECRET CHINESE TREATMENT OF LIN STYLE
PASA
TAKE OFF YOUR SHIRT
KA CHA
LIN-SENSEI, WAIT A SECOND!!

Intermission Play Four

幕間戲四

THE CHARACTERS IN BEIJING OPERAS ARE CATEGORIZED TO 4 Hang Dan CHAN DAND OF Sheng (SHON), Dan (DAN), Jing (JING), Chou (CHOU). Hang Dang ORIGINATED IN VARIETIES OF FOLK OPERAS LONG TIME AGO. Hang Dang IS A CASTING SYSTEM FOR ROLES. IT IS BASED ON A CHARACTER'S GENDER, AGE, PERSONALITY AND SOCIAL POSITION. THERE ARE MORE DETAILED ASSORTMENTS OF ROLES WITHIN THIS SYSTEM.

NOBODY CAN PLAY FOUR CATEGORIES AT ONCE. THEREFORE, WHICH CATEGORY ONE CAN TAKE HAS TO BE DECIDED. IN THE FIRST HALF OF THE YEAR WHEN THE CHILDREN ENROLL IN TRAINING SCHOOLS, THEY WILL FOCUS ON BASIC ACROBATIC TRAININGS. MEANWHILE, THE TEACHERS WILL SPECULATE AND DECIDE A CATEGORY FOR A STUDENT BASED ON THE PERSONALITY AND ABILITY. SOMETIMES, THE DECISIONS ARE AGAINST PERSONAL WISHES. WHEN A CATEGORY IS PROPOSED, IT WILL BE CARRIED OUT THROUGH ONE'S LIFE TIME.

Jing

IS THE OVERALL CATEGORY FOR FACE PAINTED MALE ROLES. THESE ROLES ARE PRESENTED IN LONG BEARDS AND COMPLETE MAKE-UPS. THERE IS Zheng Jing (JON JING) WHO IS MAINLY FOR SINGING AND TALKING. THERE IS Wu Jing (LIU JING) WHO IS MAINLY FOR ACTIONS AND SO ON.

Sheng

IS THE OVERALL CATEGORY FOR MALE ROLES. A MIDDLE AGED ROLE OR ABOVE MIDDLE AGED ROLE WITH LONG BEARDS IS CALLED Lao Sheng (LAO SHONG), OTHERWISE IS Xiao Sheng (SHAO SHONG) AND SO ON.

Chou

IS THE OVERALL CATEGORY OF CLOWNS. THE FACES ARE PAINTED. THERE ARE TALKATIVE Wen Chou (LIYLIN CHOU) ROLES, AND THERE ARE ACTIVE Wu Chou (LIU CHOU) ROLES. THESE ARE TWO SUB-CATEGORIES.

Dan

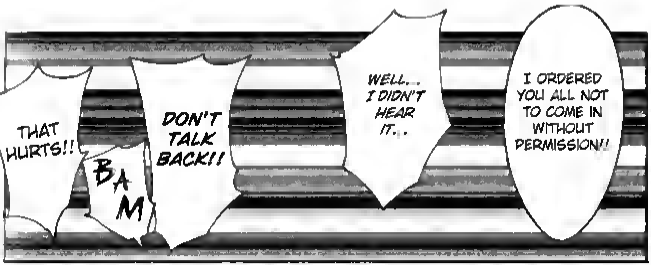
IS THE OVERALL CATEGORY FOR FEMALE ROLES. A SMOOTH AND ELEGANT FEMALE ROLE IS CALLED Qing Yi (CHIN ID), AND AN ENERGETIC FEMALE ROLE IS Hua Dan (HAA DAN) AND SO ON.

Join us at:
FIFAY.NET

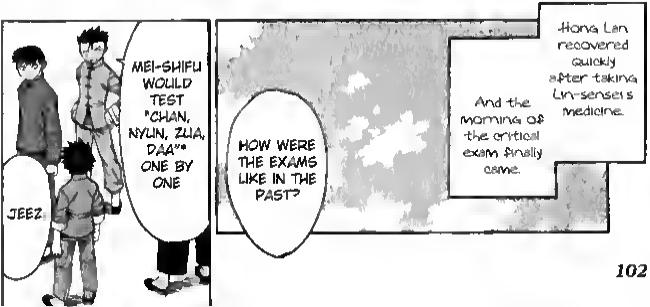
Scaner Fifay
Translator Fifay
Editor Crystal

THERE'S NO REASON THAT YOU SHOULD BE UNCOMFORTABLE WHEN YOU'RE NAKED IN FRONT OF OTHER MEN AREN'T WE ALL MALES?
WHY ARE YOU STARTLED?
SHAKING
PON
PATAN
PUNCH
YOU'RE STILL A BABY. THAT MIGHT BE A GOOD THING, AH?
WHAT NOW?
THAT GUY IS AN IDIOT. I DON'T LIKE HIM.

IF HE DIDN'T INFORM ME OF THE NEWS, I WOULDN'T BE HERE
DON'T SAY THAT YOU DISLIKE THAT BOY
EVEN THOUGH HE KNEW THAT HE WOULD BE PUNISHED, HE STILL SNUCK OUT
YES, THAT IDIOT! I MUST PUNISH HIM. CAN'T HE GIVE MY ORDERS EVEN A BIT OF RESPECT?
...I DIDN'T KNOW.



* "Chan Nyun Zua, Daa" – the four basic skills of Beijing Opera. Which is staging, reciting, posing and acting"


Hong Lan recovered quickly after taking Lyn-sensei's medicine.
And the morning of the critical exam finally came.
HOW WERE THE EXAMS LIKE IN THE PAST?
MEI-SHIFU WOULD TEST "CHAN, NYUN, ZUA, DAA" ONE BY ONE
JEEZ

THIS TIME, WE ARE GOING OUT FOR THE EXAM.
FURTHER MORE,
THE EXAM WILL BE HELD IN FRONT OF MANY STREET SPECTATORS.
MEI-SHIFU!!
THE ONES WHO MAKE THE MOST MONEY WILL BE CONSIDERED OVER THE OTHERS.

WE ARE THE STUDENTS OF BAIKETEI, WE'RE DIFFERENT FROM OTHER SCHOOL'S STUDENTS!!
STREET PERFORM-ANCES IN PUBLIC AREN'T FOR US!!
BESIDES, THOSE STREET SPECTATORS MAY NOT COMPREHEND THIS ART FORM AT ALL!!
...WHAT MAKES YOU THINK THAT YOU ARE ABOVE EVERYONE ELSE?
DON'T BE ARROGANT!!
IF YOU THINK THOSE STREET SPECTATORS HAVE NO TASTE AND YOU LOOK DOWN ON THEM, YOU WON'T MAKE ANY MONEY!!

EVERYONE, KEEP YOUR SPIRITS HIGH.
IT IS NOT ACCEPTABLE TO PRESENT A TEST PERFORMANCE
THEY ARE THE BEST CRITICS OF PEKING OPERA IN ALL OF CHINA
PEKING IS THE BIRTHPLACE OF PEKING OPERA THERE ARE MANY "XI MI"*
* Xi Mi ... the opera fanatics
YES, SIR!!
THAT WILL BE INTERES-TING
DID YOU KNOW THAT MEI LANFANG'S TRAINING SCHOOL WILL PERFORM TODAY?
IT WILL START SHORTLY, RIGHT?
MEI-LING
MEI-LING
MEI-LING

I'M GETTING REALLY EXCITED.
ARE THEY FROM BAIKATEI?
UHOZ
UHOZ
WHOA.
MORE AND MORE PEOPLE ARE COMING
FINALLY
キミミ
TATSUAKI, THE MESSENGER
CHAN
CHAN
TO ALL SPECTATORS, IF YOU LIKE THE PERFORMANCE, DON'T HOLD YOUR WALLETS TOO TIGHTLY. PLEASE SPARE CHANGES!
IF EVERYTHING GOES WELL, WE'LL GET LOTS OF APPLAUDS
THAT SHOULD BOOST OUR CONFI-DENCE
RONG YUN, QUIQ (the first half)
EH, WHY ARE YOUR FEET MAKING SQUEAKY NOISES?
NO BIG DEAL, TATSUAKI! IT'S A TINY ROLE, RIGHT?
YONG QUI, THE GROOMER*

* a groomer' refers to a caretaker of horses

NO GOOD
HUH?
HONG LAN, GUKI (the second half)
WU SHAN, KOUU (the second half)
IF SOMEONE HASN'T BEEN PREPARED FOR THIS MANY GUESTS, THERE WILL BE A PROBLEM.
NORMALLY THERE ARE ONLY A FEW PEOPLE IN FRONT OF A STAGE YOU SEE?
AT LEAST, FOR A STAGE EXHIBITION.
THIS TIME, SO MANY PEOPLE ARE SURROUNDING US

BAIKATEI, "FAREWELL MY CONCUBINE" ACT TWO SCENE SEVEN. Action!
CHAN

ARE YOU ALL RIGHT?
IT'S ABSOLUTELY NERVE-RACKING THAT IT'S KILLING ME
HA, HA, HA

HEY, WHAT ARE YOU DOING? IT STARTED!!
I NEVER EXPECTED THAT THERE WOULD BE SO MANY PEOPLE...
I'M SO... SOOO NERVOUS IF I FAILED, I'LL HUMILIATE MEI-SHIFU
THIS IS...
WHOA!!
PUSH
MOVE IT!!

HEY, STAND UP QUICKLY!
UM..
AH, AH
WHAT THE HECK!!
AH HA HA HA
HEY, THERE, ARE YOU OK, MEI-SENSEI'S STUDENT!!
HA HA
NOT GOOD THE GUESTS WILL WATCH ALL OF OUR RIGHT AND WRONG DOINGS.
BUT, RONG YUN'S ON NEXT, HE'LL SHUT THEM UP.
MEI-SENSEI'S TRAINING SCHOOL HAS A GOOD NAME SEE, WHAT ARE WE GETING NOW!?
I BET YOU GUYS HAVEN'T SEEN SUCH AN EVENT.
WHAT IS THIS CRAP!

I have followed the great King in all battlefields for East to West
I have endured all bitterness in storms years after years
I detest the Qin Dynasty*, I detest the corrupted politics
WO——W
That politics has imposed great hardship to ordinary people
DAN
RONG YUN...
GOOD, WE'RE BACK ON TRACK
BRAVO!
BRAVO!!
WELL, WELL, WELL. ISN'T THIS GUKI'S VOICE BEAUTIFUL OR NOT?

* Qin (221BC - 207BD) was ruled by Sei (the son of the First Emperor).

* Han (202BC – 8AD) was ruled by Kouu s old enemy Liu Bou (the front Han)

However, people started losing interest. They gradually left one by one
He didn't lose his edge even for a moment
Though a negative atmosphere surrounded Rong Yun as Guin,

* "Shi Mun So Ka" is derived from the same Chinese expression to describe a hopeless situation of "too many problems but little solutions." The expression is based on the same story that is told in Farewell My Concubine.

Wu Shan was Kouli, Rong Yun was Guhi
At the same time, Yong Gui was the Groomer
UM, MEI-SHIFU LOOKS DEPRESSED.
I DON'T THINK I WILL BE ABLE TO CHANGE THE CURRENT SITUATION.
OK IT'S YOUR TURN WU SHAN
WELL, I AM CRYING UNDER MY MASK, YOU KNOW?
YOU KNOW THE DIFFICULT SITUATION THAT KOULI ENCOUNTERED AT THAT TIME HE NEVER GAVE UP.
However, it was a little too late Most of the spectators had lost interests.
WE HAVE TO THANK YOU, RONG YUN YOU GAVE A GREAT PERFORMANCE!!
I'M SORRY I COULDN'T STOP THE PEOPLE FROM LEAVING
When those three get together, their spirits normally would be back on track.

BIUN
BIUN
BIUN

...HONG LAN, YOU'RE THE COOLEST
WHOA, THE SWORD-PLAY IS FANTASTIC!
MURMURING....
HEY, THERE IS A DIFFERENT GUY!
GOOD, GOOD. PEOPLE WILL COME BACK IF THEY SEE THIS
WELL, IF SUCH MAGIC EXISTED WE SHOULD HAVE CAST HONG LAN FROM THE VERY BEGINNING
BUT, YOU COULDN'T CAST HIM FROM THE VERY BEGINNING HE JUST RECOVERED FROM HIS ILLNESS
IF YOU USE ALL YOUR STRENGTH, THEN THIS SITUATION..
IS THAT ALL YOU CAN DO, HONG LAN!?
SHOULD BE REVERSED WITHOUT ANY PROBLEMS!!

It is not acceptable to present a test performance.
THAT WON'T HELP THE PERFORMANCE.
BUT, HONG LAN'S SWORD SEQUENCES ARE ONLY LEFT A BIT HERE OR A BIT THERE.
I'LL TRY THIS.
ドゴ
NO!! I WON'T PRESENT A TEST PERFORMANCE!
...!?
They tried to cut through our defense lines
Report! The Han army is attacking us

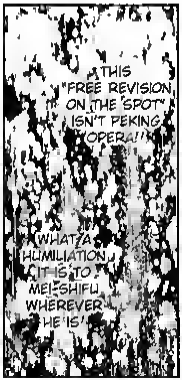
The enemy soldiers have cut through our defense lines
THAT BOY, TATSUAKI, HE ALWAYS MESSES UP DIALOGUES!!
BESIDES, THIS IS THE SCENE THAT GUKI COMMITS SUICIDE!!
WHAT IS IT!?
A BIG SPOILER ON DIALOGUES!!
HM, THIS IS INTERESTING
SHI LONG, ONE OF THE SUPPORTING ROLES

HEY! YOU! KOUU THE CONQUEROR
GIVE ME YOUR HEAD!
PAN
WHAT'S THIS? THEY CHANGED THE DIALOGUES?
PERHAPS, IT'S MEI-SENSEI'S LATEST REVISION!?
THAT'S FINE WITH ME LET'S WATCH!!

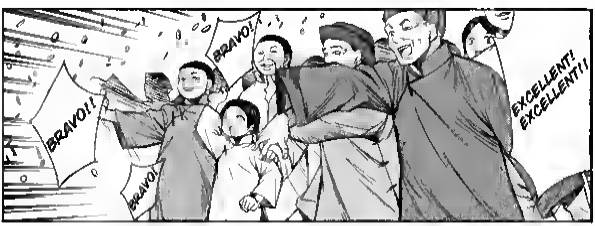
WHAT'S GOING ON!? IT SEEMS THAT THE GUESTS ARE ENJOY THIS NONSENSE!!
HUHP
WHOA!
BIUN BIUN
BIUN
TAP
TAP
TAP
TAN
TAN
TAN
CHAN
CHAN
CHAN
WE HAVE TO DO WHATEVER IT TAKES TO LURE THEM BACK.
IT SHOULD BE FINE IF WE CONTINUE IT!!
IT'S THE FREE REVISION ON THE SPOT TO STOP THE CROWD FROM LEAVING
PAZA PAZA PAZA PAZA
OK! HAN ARMY, CHARGE!!

WU SHAN, SWING YOUR SWORD!
GO
KOUU, ENGAGE ...
CHEN-SENSEI!! WE CAN'T GET CORRECT TONES FOR THE PERFORMANCE!!
AT THIS TIME, MAKE WHATEVER SOUNDS TO MATCH THEIR ACTIONS!!
KAN
WRONG!!
WH——OA!

BRAVO!!
BRAVO!!
BRAVO!
BRAVO!
BRAVO!
GO, KOUJI, GO!!
COMPLETELY DESTROYED OUR PERFORMANCE!!


THIS "FREE REVISION ON THE SPOT" ISN'T PEKING OPERA!!
WHAT A HUMILIATION... IT IS TO ME! SHIFU, WHEREVER HE IS!

TATSUAKI


BRAVO!!
BRAVO!!
BRAVO!
EXCELLENT! EXCELLENT!!

CHING
SOMETHING'S EERILY WRONG WITH THESE FUSSY PEKINGESE HOW CAN THEY TOLERATE SUCH GARBAGE?
CHING
CHING
CHING
YEEAA HAA!! WONDERFUL!!
BRAVO!
BRAVO!
BRAVO!
BRAVO!
BRAVO!
BRAVO!
Baikatei
I HAVE SOMETHING I WANT TO ADDRESS TO ALL OF YOU

SO, YOU THINK WHAT THEY LOVE IS OKAY?
WHY? ALL THE SPECTATORS LOVED IT
THAT'S PROBABLY TRUE.
THE PERFORM-ANCE MADE MEI-SHIFU EMBARR-ASSED.
GEEZE, I'M GOING TO BE DEAD
YOUR PRIORITY IS TO LEARN PEKING OPERA IT'S NOT FOR YOU TO TWIST THE ART FORM AROUND WHAT THE GUESTS LIKE IS NOT A PART OF YOUR CONCERN!!
THERE ARE MANY THINGS THAT ARE CONSIDERED BEING WRONG IN SINGING, RECITING, POSTING AND ACTING...
THERE IS A LOT OF TALK AMONG OPERA FANS SUCH AS "THESE SEVERAL STEPS ARE CORRECT FOR KOUJI IN THIS SCENE THOSE ARE WRONG STEPS."
WHEN WE SPEAK OF PEKING OPERA WE KNOW THAT IT ESPECIALLY EMPHASIZES THE STYLES
SHUT UP!
SHUT THE HELL UP, ALL OF YOU!!
HUH?

IN FACT, THERE IS NOTHING WRONG
THOSE ARE ONLY FROM THE SELF-CENTERED NONSENSE
IT ONLY MEANS SOME PEOPLE SHUT THEMSELVES IN THE PAST
THOSE PEOPLE, INCLUDING CLOSE-MINDED OPERA FANATICS AND SOME PERFORMERS, OVER-WORSHIP THE OLD STYLES.

I THINK THAT FOR PEKING OPERA, THERE'S NOTHING THAT SHOULD BE OVERLY PROTECTED, BUT THERE ARE MANY THINGS THAT CAN BE DESTROYED
I LEARNED THIS FROM MY TEACHER HE TAUGHT ME HOW TO DESTROY THE OLD STYLES AND REBUILD A NEW STYLE
IF WE ONLY KNOW HOW TO FOLLOW THE RULES ESTABLISHED BY OUR ANCESTORS PEKING OPERA IS GRADUALLY GOING TO END
THE PERFORMANCE MIGHT HAVE OFFENDED SOME VERY METICULOUS PEOPLE .
TODAY'S PERFORMANCE WAS A MESS HOWEVER, I SENSED THE POSSIBILITY OF SOME NEW THINGS THAT COULD BE BORN OUT OF IT

TODAY'S PERFORMANCE WAS A SUCCESS AS I CONSIDER!
HONG LAN WILL BE GUK! WU SHAN WILL BE KOUU
THE REST OF THE CAST WILL BE POSTED ON THE BULLETIN PLEASE CHECK IT OUT ON YOUR OWN
YOU MADE IT WU SHAN
HOLD ON. DON'T FAINT!
HONG LAN TOO CONG
HONG LAN?
THAT'S STUPID! DESTROY THE TRADITION? I DISAGREE WITH MEI-SHIF

Yuan's Residence
YUAN-SAMA.
YOUR SWORN BROTHER AND SISTER FROM SHANGHAI.
I DON'T LIKE IT.
THERE ARE ONLY THREE DAYS TILL THE GRAND STAGE EXHIBITION
YOU HAVE GUESTS
WHO ARE THEY?
KACHA
HEY, YUAN.
HOW ARE YOU?
だニきゃ！

HOW MANY YEARS HAS IT BEEN SINCE WE LAST SAW EACH OTHER?
FIVE YEARS— FIVE WHOLE YEARS, HUH!?
YOU ARE GETTING PRETTIER IN THESE YEARS, YUAN
YUAN MY ELDER SWORN BROTHER, DOES NOT LIKE THAT
BUT, BRIAN MY ELDER SWORN BROTHER, YOU HAVEN'T CHANGED A BIT
BIG BROTHER,
BRITTNEY ?
YOU'VE ALREADY GROWN UP TO A WOMAN?
ISN'T FIVE YEARS LONG ENOUGH FOR A GIRL TO GROW UP?

ME TOO, BRITTNEY
OKAY. FIRST OF ALL LET ME SHOW YOU THIS.
GRAB
I'M EXTREMELY EXCITED
TODAY WE FINALLY MET AGAIN.
OUR FATHER FINALLY ALLOWED US TO COME FOR THE GATHERING IT TOOK HIM A LONG, LONG TIME TO CONSIDER...
TO BE HONEST, WE THOUGHT THAT WE WOULD NEVER SEE YOU AGAIN.
WHAT IS IT?
THE INFORMATION THAT YUAN ASKED FOR.
I FOUND HIM IN SHANGHAI. HE'S PERFECTLY MATCHED AND A TALENTED PEKING OPERA PERFORMER.

幕間戯五

【 THE CHARACTER ON THE COVER PAGE 】

趙 (ちょう) Zhao
雲 (うん) Yun
子 (し) Zi
龍 (りゅう) Long

Zhao Yu Zi Long was the famous general in Three Kingdom Period. He had been a subordinate of Gongsun Zan. After the death of Gongsun Zan, he became a subordinate of Liu Bei. It is widely known that at the slope of Nagasaka (Chang Ban Po), he fought fiercely with Cao Cao when the son of Liu Bei - A Dou was in his care. The child was returned to Liu Bei without any harm. Liu Bei highly praised him as "The braveness is all over Zi Long!" The front decorations of Zhao Yun's costume are especially made for male roles representing their armors. The four flags at the back represent a commander rank of an army.

THE PROGRAM 『金鎖陣 (きんさじん)』
Kin Sa Jin
(THE GOLDEN LOCK ARRAY)

During a military expedition to suppress Liu Bei, Cao Cao ordered Cao Ren to set up an eight-entrance array named "Golden Lock". The military advisor of Liu Bei - Xu Shu accompanied by Zhao Yun and Zhang Fei secretly inspected the array. Xu Shu was very familiar with military strategies and tactics. He came up a counter-strategy to crack the array and instructed the strategy to Zhao Yun. Zhao Yun along with Zhang Fei defeated the enemy.

うえだ　ひろし
上田　宏
UEDA HIROSHI

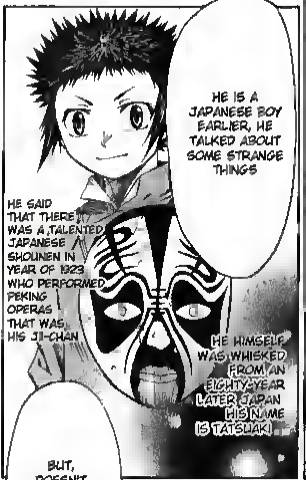
To be Continued

Fifay.net

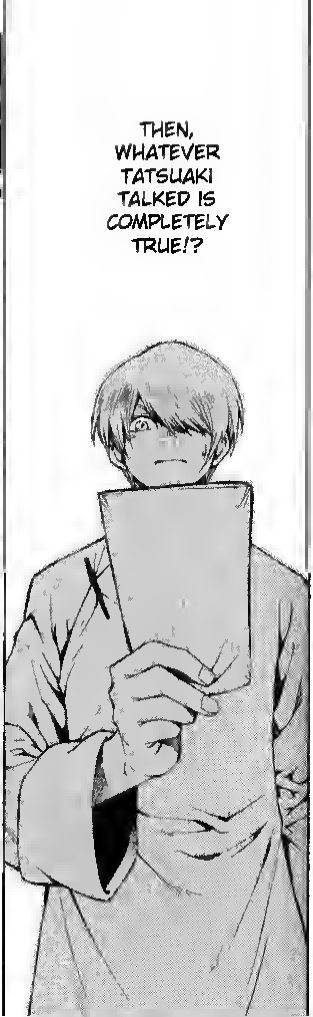
I FOUND HIM IN SHANGHAI HE WAS A PERFECT MATCH AND A TALENTED PEKING OPERA PERFORMER

HEY, IT DOES EXIST, YOU SEE?
REALLY?
HE HE
I THOUGHT THE TARGET WOULD HAVE NOT EXISTED
HA HA HA HA!
WHY DO YOU HAVE DOUBTS ON THIS MAN'S ABILITY TO FIND ANYTHING YOU WANT?
NO KIDDING !?

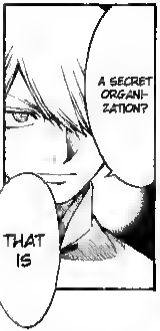
WHAT IS THE MATTER?
A FRIEND OF MINE ASKED ME TO HELP


HE IS A JAPANESE BOY EARLIER, HE TALKED ABOUT SOME STRANGE THINGS
HE SAID THAT THERE WAS A TALENTED JAPANESE SHOUNEN IN YEAR OF 1923 WHO PERFORMED PEKING OPERAS THAT WAS HIS JII-CHAN
HE HIMSELF WAS WHISKED FROM AN EIGHTY-YEAR LATER JAPAN
HIS NAME IS TATSUAKI

BUT, DOESN'T IT ADD MORE WEIGHTS ON SCIENTIFIC UNKNOWNS?
GAZA
IF THE NEWS OF THE JII-CHAN'S DISCOVERY GOES OUT, IT WILL PROVE WHAT TATSUAKI SAID IS TRUE


THEN, WHATEVER TATSUAKI TALKED IS COMPLETELY TRUE!?

IS HE THE JII-CHAN!?

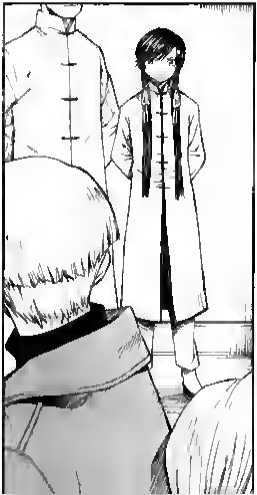

A SECRET ORGANI-ZATION?
THAT IS

THAT PICTURE IS ONLY THE TIP OF AN ICEBERG
THERE IS SOMETHING QUITE EERIE INSIDE THAT PEKING OPERA TROUPE

IS THIS ALL?
THIS PICTURE WITH SUCH A BAD QUALITY !!
I'LL GIVE YOU THE REST WHEN YOU GO BACK TO SHANGHAI

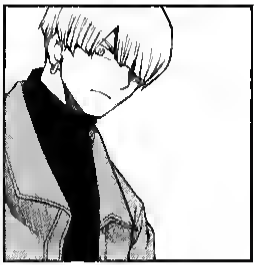
WE WILL TALK ABOUT IT FOLLOWING THE EXHIBITION LET'S HAVE FUN FIRST

IT WASN'T EASY TO GATHER SUCH INFORMATION IN HANDS
WE HAVE TO MAKE A DEAL FOR THE REST ACCORDING TO OUR RULES, OK?



I AM TIRED I WILL WITHDRAW FOR TODAY
EXCUSE ME AS WELL I WILL LEAVE, TOO

DON
OUCH !!



IMPOS-
SIBLE
SURE
GOOD
NIGHT
BROTHER,
I AM GOING
TO BED
I SAW
THAT GIRL
SOME-
WHERE
HOW COULD
A MEMBER
GET INTO
YUAN'S
EMPLOYMENT?

梅華亭
Bai Ka Tei
OH NO, I DID NOT MAKE INTO THE CAST
SHI LONG WILL BE THE GROOMER THIS TIME
THIS TIME, IT HAS BEEN DECIDED THAT GUKI IS HONGLAN
I AM ALSO GOING TO BE IN A SUPPORTING ROLE THAT ROLE WON'T SAY A WORD
THIS WILL BE THE ONLY TIME FOR ME TO BE IN A SUPPORTING ROLE I WILL TAKE GUKI NEXT TIME
RIGHT, I WILL GET MY ROLE BACK NEXT TIME, TOO
NO WAY!! I WILL BE KOUJI AGAIN!!
LET WU SHAN BE IN A SUPPORTING ROLE NEXT TIME!!

ISN'T TATSUAKI IN THE CAST?
THERE!! CONGRATULATIONS!!
BUT
WHOA !!
WOW HA!!
伝令
Messenger
馬丁
Groomer
辰明
Tatsuaki
石龍
ShiLong
IDIOT! ARE YOU INTENTIONALLY MAKING US MAD?
THIS IS THE CONGRATULATION FROM A SENIOR TO A NEWCOMER
YOU GOT IT!! TATSUAKI!!

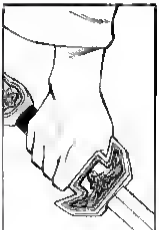
YIN DE!!
HELLO, TATSUAKI
YIN DE, DOES SHI LONG ALLOW YOU TO TALK TO ME?
BUT ...
EVERYONE KNOWS THAT WE ARE THE COMRADES OF BAIKATE! ...
JEEZ, HE MENTIONED THAT
ZONG HAI AND HIS GANG WILL REPORT IT TO SHI LONG HE REALLY HATES JAPANESE
ZAWA
COMRADES ?
ZAA

SHI LONG !!
ZAA
ZAA
IT WAS NOT BECAUSE THAT HE WAS JAPANESE, SO I DISLIKED HIM WHEN HE CAME IN
I THOUGHT HE MIGHT HAVE NOT BEEN ABLE TO ENDURE THE STRICT TRAINING AND MIGHT HAVE ESCAPED
BUT, TATSUAKI DID NOT
INSTEAD, HE MADE INTO THE CAST WITH ME!-SHIFU'S BLESS EVEN HE IS STILL A NEW COMER
IF WE ARE GOING TO PERFORM ON THE SAME STAGE, WE ARE COMRADES
THAT IS FINE WITH ME

YEAAAAH!
OKAY!! LET'S WORK FOR A COMPLETE SUCCESS THIS TIME!!
HEY, DON'T BE JAPANESE ANYMORE, TATSUAKI
WORK HARD TOGETHER!!!
DON'T SCREW UP THE DIALOGUE THIS TIME!!
SHI LONG ...
THE HELL OF COMRADES! YOU FOOL!

WHEN WE TURN TO PRO WE'LL BE COMPETITORS
YOU WON'T BE ABLE TO SAY WHATEVER YOU ARE SAYING NOW THAT'S WHAT FOR US IN THE NEAR FUTURE
SOUNDS THAT YOU WANT TO BE A PRO?

HUH?



ANXIETIES
...

YOU ARE FINE YOU ARE MEI-SHIFU'S PROTEGE YOU HAVE A PROMISING FUTURE
WE HAVE NO SUCH LUCK YOU DON'T SHARE OUR ANXIETIES

?

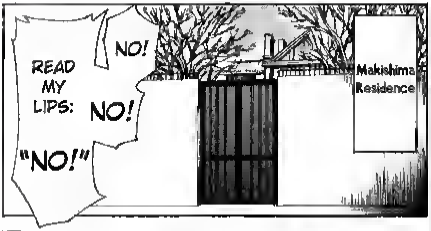
TWO HANDS ROTATE WHEN SWINGING THE SWORDS WHEN THE RIGHT HAND SWINGS TO LOWER LEFT
STOP AND POSE FOR 2 SECOND. THE RIGHT SHOULDER SHOULD BE POINTING FORWARD THE TIP OF THE SWORD SHOULD BE POINTING UPWARD
THEN, THRUST THE RIGHT SWORD STRAIGHT AHEAD MOVE THE LEFT KNEE UP TIGHTEN THE STOMACH AND KEEP THE UPPER BODY STILL STEP LEFT

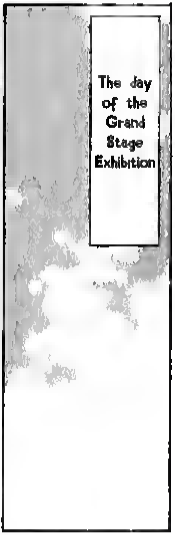
YOU PEOPLE CAN NOT COMPREHEND MY ANXIETIES!!

IT WAS DECIDED THAT TOMORROW'S PERFORMANCE WOULD BE THE CHANCE
THEN, FINISH IT!
SIGNAL ?
WHEN GUKI SAYS, "HAN ARMY IS CHASING US WITHOUT MISS, I CAN HEAR THE SONGS OF *CHU FROM ALL DIRECTIONS."

*Han and Chu were enemies in 『Farewell My Concubine』. To lower Chu's moral, the Han sold ers sang folk songs of Chu after trapping the Chu's main force

THAT IS TO GET RID OF ALL FOREIGNERS FOR THE RISING OF THE REPUBLIC OF CHINA


NO!
READ MY LIPS: NO!
"NO!"
Makishima Residence


The day of the Grand Stage Exhibition

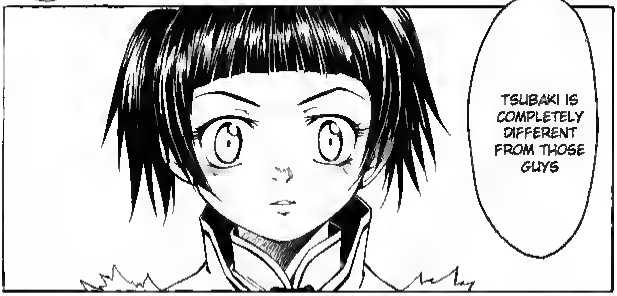
OOH, I REALLY WANT TO GO
HEH HEH
HEY, YOU CAN MEET TATSUAKI AGAIN
GOOD

BUT TSUBAKI-OJO-SAMA, I TOOK MANY TROUBLES TO FIND THIS. THERE WILL BE A RECEPTION

EXCUSE ME
IT IS THE TIME TO CURE THE ILLNESS BY STRONG MEDICINES!!
WHOA! NO!!
STRUGGLE
STRUGGLE
I'VE DECIDED NOT TO SEE HIM SINCE LAST TIME
ARE THERE ANY QUARRELS?
LOOKS NO PLAN TO PATCH UP, HUH?
BOFF
WHAT? STILL BECAUSE OF THAT?
LET ME GO, FUJIMIYA!!
WHERE IS THE MUSIC ROOM?
PLEASE, COME INSIDE
ARE YOU FROM THE MAKISHIMA HOLDING?
The Stage, Yuan's Second Residence

GYA
GYA
GYA
GYA
HUH?
ABOUT THAT INCIDENT IN THE SOUTH SEA THEATER ...
I AM HERE FOR THE RECEPTION HELD BY YUAN-SAMA
YOU CAME
I DON'T WANT TO GO ANY FURTHER
TSUBAKI?
I ONLY WANTED TO BE WITH TATSUAKI ALONE ...
THAT WAS ... THAT WAS A MISUNDER-STANDING
DON'T BE ANGRY WITH ME ANYMORE, OK?
THE ONE WITH TATSUAKI'S FRIENDS AROUND ...

DIDN'T THOSE OLD GUYS SAY NASTY WORDS ABOUT MY FRIENDS?
I WAS NOT ANGRY AT TSUBAKI
WHAT?


TSUBAKI IS COMPLETELY DIFFERENT FROM THOSE GUYS

I—, I WANT TO BE TATSUAKI'S PATRON!!
HA HA

A— A.. UMM...
OKAY. FROM NOW ON, DON'T HIDE ANYTHING TSUBAKI-OJO-SAMA SHOULD BE STRAIGHT FORWARD

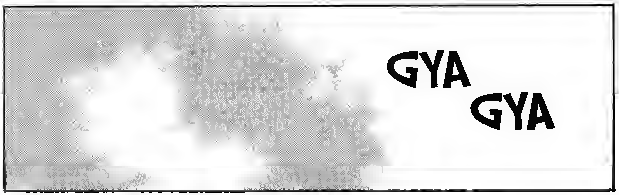
STAY UNTIL THE PERFOR-MANCE FINISHES
THERE WILL BE MANY GOODIES BESIDES MINE
I AM GLAD THAT I TALKED TO YOU
WHAT ANYTHING ELSE? STUFF LIKE I DIDN'T WANT TO COME TODAY!?
DON'T YOU WANT TO SAY ANYTHING ELSE?
PSST
PSST
PSST
PSST
I REALLY WANT TO BE TATSUAKI'S SOLE PATRON IF IT IS POSSIBLE ...
O ... OKAY
AH
TSUBAKI, YOU ARE HERE?
YUAN-SAMA!

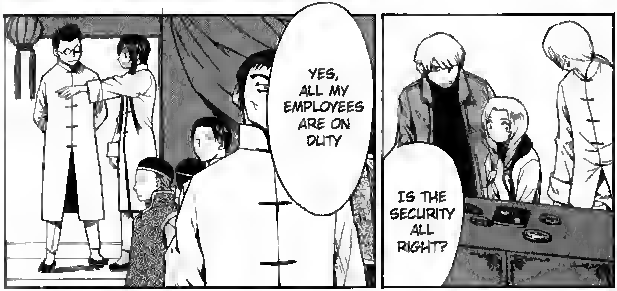
I AM PLEASED TO MEET YOU MISS TSUBAKI
THIS IS TSUBAKI-SAN OF THE MAKISHIMA HOLDING
THEY ARE TODAY'S MAIN GUESTS
MY FOSTER BROTHER AND SISTER, BRIAN AND BRITNEY
WHO ARE THESE TWO PEOPLE?
COMPARING FROM HER, WE LOOK LIKE ...
WHOA, A WESTERN GIRL!! SHE IS SO STUNNING ...
REALLY !?
YES, THERE IS AN IMPORTANT DEVELOPMENT
HOLD DOWN, DID YOU FIND ANYTHING ABOUT JII-CHAN !?
HEY, TATSUAKI WE HAVEN'T SEEN EACH OTHER FOR A LONG TIME EH?
TSUBAKI-OJO-SAMA, DON'T SHOW AS IF YOU WERE DEFEATED
CAN HE READ MY MIND !?

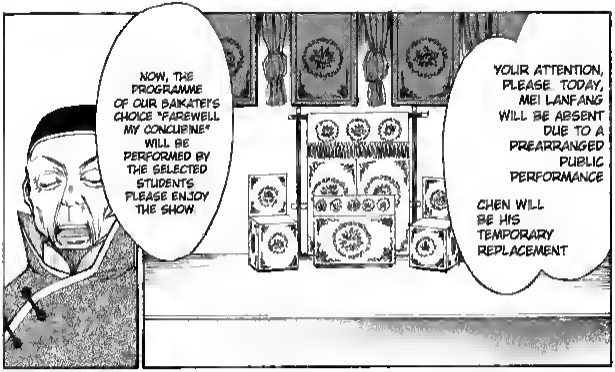
BRIAN-NII-SAN HELPED ON THE INVESTI-GATION
HELLO TATSUAKI SHOUNEN, YOU CAN COUNT ON ME
THANK YOU, BRIAN-SAN
JII-CHAN DOES EXIST IN CHINA, IN THIS PERIOD INCREDIBLE!!
WE WILL TALK ABOUT IT AFTER THE PERFORMANCE
RIGHT NOW, YOU SHOULD CONCENTRATE ON YOUR PERFORMANCE
YES
UNDER-STOOD!!

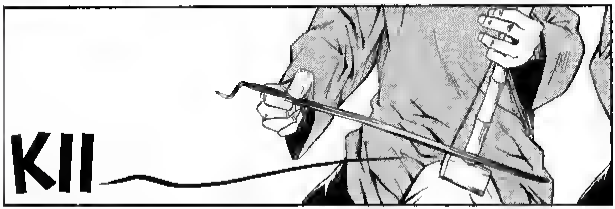
DO YOUR BEST, TATSUAKI-KUN
CHU
WELL
I MUST GET GOING
TATSUAKI COME QUICKLY TO GET READY!!
DO YOUR BEST TATSUAKI !!
SHALL WE RETURN?

TATSUAKI-KUN, YOU ARE SO CUTE. I AM GOING TO BE YOUR PATRON
A RIVAL HAS APPEARED
FU FU
LEAVE ME!!


GYA GYA


YES, ALL MY EMPLOYEES ARE ON DUTY
IS THE SECURITY ALL RIGHT?

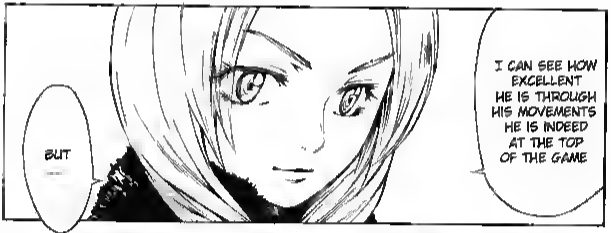

NOW, THE PROGRAMME OF OUR BAKATEI'S CHOICE "FAREWELL MY CONCUBINE" WILL BE PERFORMED BY THE SELECTED STUDENTS. PLEASE ENJOY THE SHOW.
YOUR ATTENTION, PLEASE. TODAY, MEI LANFANG WILL BE ABSENT DUE TO A PREARRANGED PUBLIC PERFORMANCE.
CHEN WILL BE HIS TEMPORARY REPLACEMENT

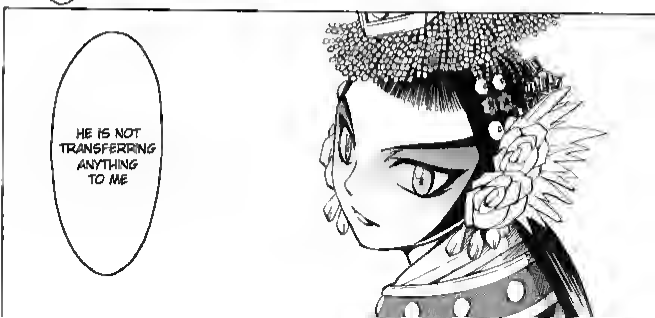

KII

CHAN
TAN
TAN
TAN
TAN
CHAN
CHAN
CHAN
CHAN

WHAT DO YOU THINK BRITNEY-SAMA FOR IT IS YOUR FIRST TIME TO WATCH A PEKING OPERA
THE VOICES, ACTIONS, MUSIC AND COSTUMES ARE UNIQUE, SIMPLY SPLENDID
WHAT ABOUT THE CAST?
HOW ABOUT THE GUKI CAST? HONGLAN IS THE MOST TALENTED STUDENT IN BAIKATE!
TATSUAKI HAS NOT FINISHED YET
HONGLAN

HE IS OK


I CAN SEE HOW EXCELLENT HE IS THROUGH HIS MOVEMENTS HE IS INDEED AT THE TOP OF THE GAME
BUT


HE IS NOT TRANSFERRING ANYTHING TO ME

I DON'T WANT TO WATCH THAT STUDENT ANYMORE
ZAWA
ZAWA
ALTHOUGH THE TECHNIQUE IS THERE BUT THE AUDIENCE IS NOT ENGAGED
THAT MEANS THE PERFORMER DOES NOT UNDERSTAND THE HEART OF THE ROLE
I DON'T SEE THAT GUKI, THE ONE I USED TO SEE
INDEED, THERE IS A MISSING HUMAN TOUCH
THAT IS RIGHT THE PERFORMANCE IS QUIT DRY
THIS IS THE PURPOSE OF PROMOTING OUR STUDENTS IN A GRAND STAGE EXHIBITION!!
NONSENSE WE MUST LISTEN TO CRITICS!!
CHEN-SENSEI, THIS KIND OF TALKS SHOULD NOT SPREAD OUT
MEI-SENSEI HOLDS THE SAME OPINION ABOUT HONGLAN

IT WOULD BE NO FUN IF HE WERE
HM, NOT INTO THE ROLE'S HEART?
TAN TAN TAN
TAN TAN
TAN TAN
TAN TAN
TAN

SFX : GATA
YAHOO !! TATSUAKI !!
I WILL SHOW THAT WESTERN GIRL WHAT KIND OF SUPPORTS I WILL GIVE!!
BRAVO!! BRAVO!!

Han Army is chasing us without miss, I can hear the songs of Chu from all directions
DASH
KYUT
GATS

SFX : HYUN
TATSUAKI IS DOING SOMETHING WITHOUT PERMISSION AGAIN!!
ZATS

あとがき
Epilogue

THE VOLUME 2 OF "BUSHIN GIKYOKU" (THE STORY OF BEIJING OPERA) HAS REACHED YOUR HANDS. THANK YOU VERY MUCH.

IN THE END OF THE FIRST VOLUME, TATSUAKI FINALLY DECIDED TO JOIN THE TRAINING SCHOOL. IN ACT SIX, HIS HAIR GREW LONGER. AT THE GLANCE, PEOPLE WOULD ASK "HUH? WHO IS HE?". SOMEHOW THAT WAS THE PLOT THAT I EXPECTED. (I AM VERY HONEST.)

IN FACT, THE HAIRDOS ARE QUITE DIFFERENT FROM THE REALITY. THE COMPLAINTS ABOUT MY CHANGES WOULD NOT SURPRISE ME ... (SPOILER) IN THE PAST, THE STUDENTS IN A TRAINING SCHOOL WERE COMPLETELY "BOLD". BUT, IF EVERYONE WAS BOLD, THE CHARACTERS WOULD BE VERY DULL. I DESIGNED THE VARIETY OF HAIRDOS FOR THIS STORY.

THE STORY OF "BUSHIN GIKYOKU" WILL BE CONCLUDED IN VOLUME THREE. WILL TATSUAKI'S JII-CHAN BE FOUND? LET US LOOK FORWARD!!

YOURS TRULY
UEDA HIROSHI

the story of beijing opera

うえだ　ひろし
上田　宏
UEDA HIROSHI

To be Continued

Fifay.net

ACT TEN

The First Time On Stage After Long Expectation

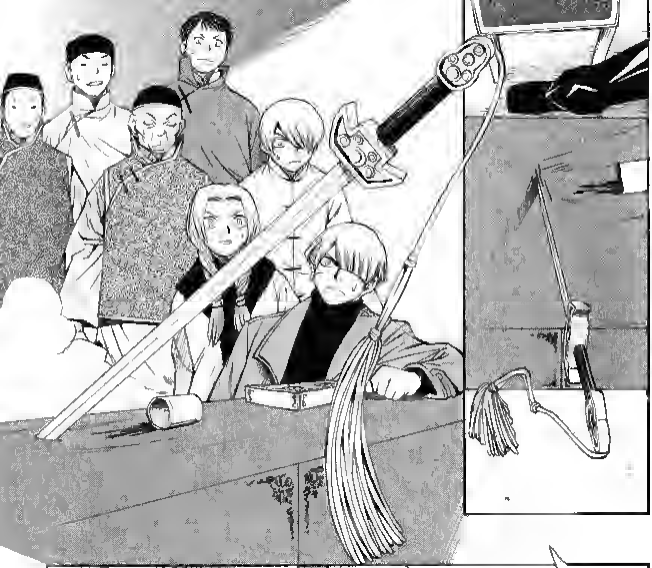
Scanner : Fifay
Translator : Fifay
Editor : Shichan

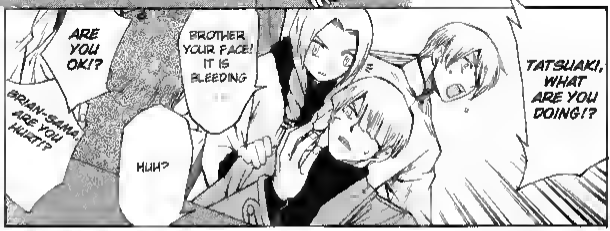
Join us at fifay.net

Act Eleven: The First Act Following The Performance

Scaner: Fifav
Translator: Fifav
Editor: Crystal

Join us at:
FIFAV.NET




ARE YOU OK!?
BRIAN-SAMA, ARE YOU HURT!?
BROTHER YOUR FACE! IT IS BLEEDING
HUH?
TATSUAKI, WHAT ARE YOU DOING!?

FUNNY! I THOUGHT THAT I HAD COMPLETELY AVOIDED IT BUT,...

WOW!!
MURDER!!
STOP!!
DA
DA
DON'T RUN!!
GET OUT OF MY WAY!
TURN BACK!

BRAVO!!
WO AAA
BRAVO!!
POW
WHOA!!!
SFX: KOON
THIS GUY
YOU'RE A HIT MAN FROM THE TRIAD OF BLUE
HEY YOU
IS THE MAN ON THAT PICTURE!!

There were many areas in Shanghai that were leased and maintained by different foreign communities. They were called "So Kai". The undercover activities from the Triad of Blue took place in the cores of "So Kai".
The Triad of Blue
Was a secret organization, which domineted Shanghai.
Shanghai at that time was titled the "Capital of Demons"
HEY DON'T GIVE ME THAT SCARY FACE
I KNOW YUAN HATES OPIUM
WHAT? WAIT A SECOND I ONLY HAD QUARRELS WITH THEM ABOUT MY BUSINESS
BROTHER, ARE YOU MEDDLING WITH THE TRIAD OF BLUE?
ABOUT OPIUM?
BUT, YUAN THE MORE PROFITABLE OPIUM IS THE WEAKER CHINA WILL BECOME
IS IT A GOOD STRATEGY OF "KILLING TWO BIRDS WITH ONE STONE"?

SO SHOULD WE INTERROGATE THIS GUY
Many Chinese were poisoned by the opium that was sold to them by the English through the bustlin' Opium trade at the time.
Opium
A component of morphine that is made from poppy seeds
THERE THERE
BR
WHOA!!
HERE WE GO.
LOOK. LOOK.
AN ASSASSIN! I WANT TO SEE THE BAD GUY'S FACE
IT'S TOO DANGEROUS, TSUBAKI-DONO-SAMA!!
YADA YADA

YANG
ゴロ…

HE COMMITTED SUICIDE BY POISONING HIMSELF
TSUBAKI-OJO-SAMA!!
PON
WHAT IS IT, YANG? ARE YOU FEELING SORRY FOR HIM?
OH, NO.
THE TRIAD OF BLUE WILL BE SUBSTANTIALLY QUESTIONING ON SUCH A FAILURE

IS THAT PERSON DEAD?
YUAN.
WE'RE USED TO SEEING DEATHS FROM A VARIETY OF WARS
IS IT YOUR FIRST TIME SEEING A REAL DEATH?
THE FUTURE SOCIETY WHERE TATSUAKI CAME FROM MUST BE A PEACEFUL WORLD

A PEACEFUL SOCIETY...
WHAT AN ENVIABLE ERA
WELL TODAY'S STAGE EXHIBITION HAD TO BE STOPPED
I SINCERELY APOLOGIZE TO ALL OF THE GUESTS
STOP? IT'S JUST BECAUSE OF THAT STUPID INCIDENT
DID THEY SAY THE CULPRIT WAS A MEMBER OF THE TRIAD OF BLUE?
ソロ ソロ..
THEY SAID THAT THE ENGLISH MAIN GUEST HAD SOME QUARRELS WITH THEM IN SHANGHAI
IT WILL REALLY BE TROUBLESOME TO BE INVOLVED
WELL THE PERFORMANCE WAS NOT THAT GREAT EITHER
TRUE WE HAD GREAT EXPECTATIONS FOR ME! LANFANG'S STUDENTS,
BUT THE RATE OF THAT PERFORMANCE

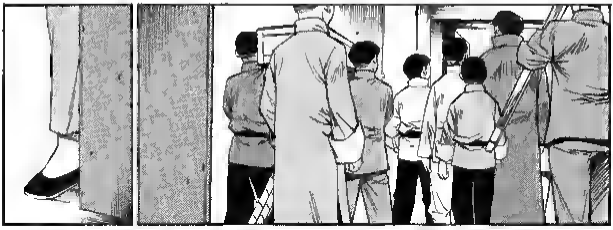
SO DON'T MIND THEM, HONG LAN. WE'RE ROOTING FOR YOU
WE ALL KNOW HOW GOOD HONG LAN IS
CHEER UP!

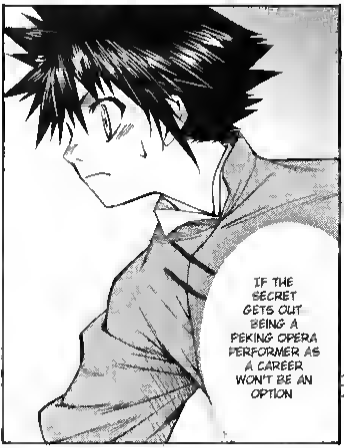
BRIAN-SAMA IS CALLING FOR YOU
HONG LAN GET CHANGED AND COME QUICKLY

BRIAN-SAMA ONLY WANTS TO GIVE A REVIEW FOR TODAY'S PERFORMANCE
THAT'S UNREASON-ABLE
MEI-SHIFU ASKED ME NOT TO GO OUT AT ALL WHEN HE IS ABSENT
BUT CHENG-SENSEI,

ALRIGHT DISMISS
YES SIR!
TALK ABOUT THE PERFORMANCE...
THE KEY POINT IS THAT WE CAN'T REFUSE A REQUEST FROM THAT PERSON. GO AND LISTEN JUST FOR THIS TIME.
LIM, WHERE'S HONG LAN?
A PATRON ASKED FOR HIM
OKAY
GIVING A REVIEW? HE ONLY WANTS TO...
WHAT? WHAT'S WRONG?
AREN'T WE COMRADES? WE SHOULD BE HAPPY FOR HIM
REALLY? THAT'S FANTASTIC!!
HE SEEMS TO HAVE ZERO INTEREST IN PEKING OPERA
WELL THAT BRIAN GUY...

HUH?
HE MOST LIKELY CAME TO PURCHASE A CHILD
CHUN HUA HEARD SOME GOSSIP THAT'S REALLY BAD
WHAT KIND OF GOSSIP?
SUCH AS THAT GUY IS A MEAN SCOUNDREL WHO HAS NO COMPASSION FOR ANYTHING EXCEPT TO DO "THAT" TO BOYS
HONG LAN!!




IF THE SECRET GETS OUT BEING A PEKING OPERA PERFORMER AS A CAREER WON'T BE AN OPTION

WAIT!

DO YOU HAVE A RIGHT TO STOP IT?

I HAVE TO HELP HONG LAN!!

HE HAS A BIGGER CHANCE TO BECOME A PRO THAN ANYONE ELSE
IT'S NOT NICE TO INTERFERE
SHI LONG
NO WAY! HONG LAN IS..

TATSUAKI!!
DASH
SLAP
WHAT THE HELL DOES HE MEAN "NO WAY"?

GOOD YOU CAME.
YOU'RE HONG LAN AREN'T YOU?
TO BE HONEST,
I AM THINKING OF BECOMING YOUR PATRON.
I HAVE SEVERAL VENTURES IN SHANGHAI
I DO OWN THEATERS
I CAN MAKE YOU A BIG STAR. WE ARE TALKING ABOUT IF YOU COME WITH ME
I AM HONORED BRIAN-SAMA!

I AM ONLY HERE FOR TODAY'S REVIEW OF MY PERFORMANCE AND I WOULD LIKE TO KEEP IT AS THE ONLY TOPIC.
WHAT IS THIS SMOKE.
SUUUU
YOUR INVITATION IS VERY APPRECIATED, BUT
I CAN'T ACCEPT IT NOW.
Oh?
!!
PON
THAT'S FINE WITH ME HONG LAN-KUN.

DO YOU UNDERSTAND WHY I ASKED YOU TO BE HERE?
I DON'T HAVE THE SLIGHTEST INTEREST IN PEKING OPERA AT ALL.
I'M ONLY INTERESTED IN YOUR BODY.
I FEEL VERY DIZZY.
PERHAPS, IT'S THE SMOKE...
OPIUM...?
I REALLY LIKE YOUR KIND BEAUTIFUL BOYS...
TOUCH
IF YOU GO WITH ME, I PROMISE TO MAKE YOU A TOP STAR IN SHANGHAI.

SHOULDN'T ALL PEKING OPERA PERFORMERS BE MALE!?
ME! LANFANG'S ONE OF THE BEST. WHY WOULD HE ACCEPTED A STUDENT LIKE THIS!?
WHAT?
"DISGUSTING!" I TOUCHED A FEMALE!!
GE GE
FILTHY FILTHY!!
LEAVE HONG LAN ALONE!!
KA N
WHOA!!
SHUT UP! WHO IS IT?

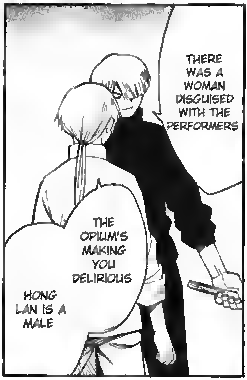
TATSUAKI?
LET'S RUN!!
I MUST KILL HER OTHERWISE I'LL NEVER FEEL GOOD
AHH.....
I JUST TOUCHED A WOMAN AND I'M REALLY PISSED OFF ABOUT THAT
WAIT SECOND TATSUAKI-SHOÛNEN
I CAN'T I DON'T HAVE THE STRENGTH

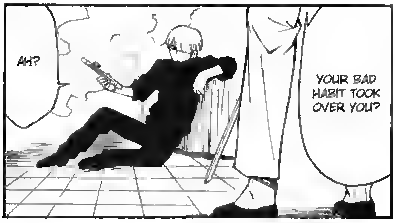
HA, HA, HA, HA...
PLAYING TAG INTERESTING!
COME ON COME ON I'LL CATCH YOU IN A SECOND!
HOLD ON TIGHT HONGLAN
TATSUAKI, IT'S REALLY OK THAT YOU GO ALONE...
I WON'T LEAVE WITHOUT YOU!!
WE HAVE TO GO TOGE-THER!!

HA, HA, A WINTER BATH?
IS THAT WHAT YOU THINK?
SPLASH
SPLASH
YOU THINK THAT'LL STOP ME FROM CHASING YOU...
PON
DAN
WHOA!!
SPLASH
SPLASH
SPLASH
I'M COMING!
SPLASH
SPLASH
THIS IS THE END OF THE GAME YOU GUYS—

SHI LONG
KON
I SEE
TATSUAKI, I AM
HURRY UP!! LET'S GO!
SPLASH
SPLASH

A BOY!
EVEN IF YOU'RE NOT WE WON'T TREAT YOU ANY DIFFERENT.
YEAH


THERE WAS A WOMAN DISGUISED WITH THE PERFORMERS
THE OPIUM'S MAKING YOU DELIRIOUS
HONG LAN IS A MALE


AH?
YOUR BAD HABIT TOOK OVER YOU?

LET ME TELL YOU A SECRET, YUAN.

DO YOU REMEMBER, HOW MUCH FUN WE HAD IN THE PAST...

NO I'M NOT DELIRIOUS

NOT WHEN YOU'RE HERE, YUAN

YUAN, YOU'RE THE SON OF A SEX SELLER.
I DON'T KNOW WHAT TO DO WITH YOU IN THIS HOUSE.
YOUR MOTHER HAD A BUSINESS IN PEKING
I REALLY DON'T WANT YOU YOU RE HURTING THE TAYLOR FAMILY NAME
SOMEONE ELSE SHOULD ADOPT YOU
STOP!!
I WON'T ALLOW ANYONE TO BAD-MOUTH YUAN.
BIG BROTHER BRIAN...
BROTHER DO YOU HAVE TO DO THIS TO ME?
OF COURSE.
WHEN WE FINISH IT, WE'RE BLOOD-LINKED BROTHERS.
HEY, YUAN,
WHAT WAS YOUR THOUGHT WHEN FATHER ADOPTED YOU INTO THIS FAMILY ?

NOW, YOU KNOW MY SEX ORIENTATION.
GRAAA

AH
AH
AH
AH
PON

HAVE A GOOD DREAM IN YOUR OPIUM INHALATION

GOOD NIGHT, BROTHER BRIAN

IS THIS THE INFORMATION ABOUT TATSUAKI'S JII-CHAN...

GOT IT I CAN START SEARCHING BY MYSELF WITH THE INFORMATION
?

CRUMPLE
IT'S RISKY BUT, NO RISKS, NO GAINS
I'M GOING TO SHANGHAI THE CAPITAL OF DEMONS

続

the story of beijing opera

うえだ　ひろし
上田　宏
UEDA HIROSHI

To be Continued

Fifay.net